



- en** Direct Mounted Rotary Handle
fr Commande rotative directe
es Mando giratorio de montaje directo
de Drehgriff zur Direktmontage
it Maniglia rotativa diretta
pt Pega rotativa directa
ru Поворотная ручка прямого монтажа
zh 直接安装旋转手柄



<https://youtu.be/q5w5yiR4OL0>

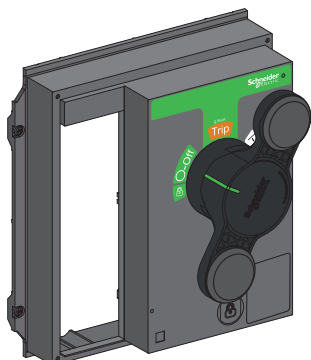
How to Install Direct Rotary Handle
on ComPacT NS

www.se.com/docs

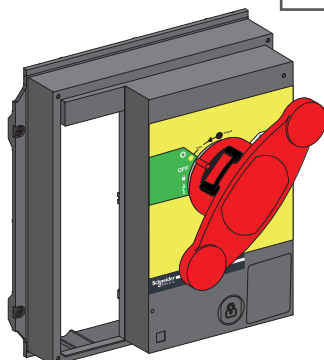


ComPacT NS630b-1600

- en** DOCA0221EN
fr DOCA0221FR
es DOCA0221ES
zh DOCA0221ZH



33863



33864

? → www.se.com/support

Retain instruction sheet for future use.
Visit our website at www.se.com/docs to download the documents listed above (user guides and other documents).

PLEASE NOTE

- Electrical equipment should be installed, operated, serviced, and maintained only by qualified personnel.
- No responsibility is assumed by Schneider Electric for any consequences arising out of the use of this material.
- All pertinent state, regional, and local safety regulations must be observed when installing and using this product.

Notice de montage à conserver pour usage ultérieur.
Visitez notre site web www.se.com/docs pour télécharger les documents listés ci-dessus (guide utilisateurs et d'autres documents).

REMARQUE IMPORTANTE

- L'installation, l'utilisation, la réparation et la maintenance des équipements électriques doivent être assurées par du personnel qualifié uniquement.
- Schneider Electric décline toute responsabilité quant aux conséquences de l'utilisation de ce matériel.
- Toutes les réglementations locales, régionales et nationales pertinentes doivent être respectées lors de l'installation et de l'utilisation de ce produit.

Guarde la hoja de instrucciones para utilizarla en el futuro.
Visite nuestra página web en www.se.com/docs para descargar los documentos enumerados anteriormente (manuales de usuario) así.

TENGA EN CUENTA

- La instalación, utilización, puesta en servicio y mantenimiento de equipos eléctricos deberán ser realizados sólo por personal cualificado.
- Schneider Electric no se hace responsable de ninguna de las consecuencias del uso de este material.
- Al instalar y utilizar este producto es necesario tener en cuenta todas las regulaciones sobre seguridad correspondientes, ya sean regionales, locales o estatales.

Bewahren Sie diese Anleitung bitte als Referenz zur späteren Verwendung auf.
Besuchen Sie unsere Internetseite www.se.com/docs, um die oben genannten Dokumente (Benutzerhandbücher) sowie andere Dokumente herunterzuladen.

BITTE BEACHTEN

- Elektrische Geräte dürfen nur von Fachpersonal installiert, betrieben, bedient und gewartet werden.
- Schneider Electric haftet nicht für Schäden, die durch die Verwendung dieses Materials entstehen.
- Bei der Montage und Verwendung dieses Produkts sind alle zutreffenden staatlichen, landesspezifischen, regionalen und lokalen Sicherheitsbestimmungen zu beachten.

Conservare le istruzioni per uso futuro.
Visitate il nostro sito web www.se.com/docs per scaricare i documenti elencati sopra (guide utente e altri documenti).

NOTA

- Manutenzione, riparazione, installazione e uso delle apparecchiature elettriche si devono affidare solo a personale qualificato.
- Schneider Electric non si assume alcuna responsabilità per qualsiasi conseguenza derivante dall'uso di questo materiale.
- Durante l'installazione e l'uso di questo prodotto è necessario rispettare tutte le normative locali, nazionali o internazionali in materia di sicurezza.

Guarde a folha de instruções para utilização futura.
Visite o nosso site em www.se.com/docs para transferir os documentos listados acima (manuais do utilizador e outros documentos).

NOTA

- A instalação, utilização e manutenção do equipamento eléctrico devem ser efectuadas exclusivamente por pessoal qualificado.
- A Schneider Electric não assume qualquer responsabilidade pelas consequências resultantes da utilização deste material.
- Todas as regulamentações de segurança pertinentes, sejam estatais, regionais ou locais, devem ser cumpridas na instalação e utilização deste produto.

Сохраните эту инструкцию для использования в будущем.
Посетите наш сайт www.se.com/docs, чтобы загрузить перечисленные выше документы (руководства пользователей и другие документы).

ОБРАТИТЕ ВНИМАНИЕ

- Установка, эксплуатация, ремонт и обслуживание электрического оборудования может выполняться только квалифицированными электриками.
- Компания Schneider Electric не несет никакой ответственности за любые возможные последствия использования данной документации.
- Во время установки и использования данного изделия следует соблюдать все действующие государственные, региональные и местные нормы и правила безопасности.

请保管好此说明书以供将来使用。
请访问网站 www.se.com/docs 下载上述文件（用户指南 ）和其他文件。

请注意

- 电气设备的安装、操作、维修和维护工作仅限于合格人员执行。
- Schneider Electric 不承担由于使用本资料所引起的任何后果。
- 在安装和使用本产品时，必须遵守国家、地区和当地的所有相关的安全法规。

⚠ DANGER / DANGER / PELIGRO / GEFAHR / PERICOLO / PERIGO / ОПАСНОСТЬ / 危險

HAZARD OF ELECTRIC SHOCK, EXPLOSION OR ARC FLASH ● Apply appropriate personal protective equipment (PPE) and follow safe electrical work practices. See NFPA 70E, CSA Z462, NOM-029-STPS or local equivalent. ● This equipment must only be installed and serviced by qualified electrical personnel. ● Turn off all power supplying this equipment before working on or inside equipment. ● Always use a properly rated voltage sensing device to confirm power is off. ● Put back all devices, doors, and covers before turning on power to this equipment. ● Beware of potential hazards, and carefully inspect the work area for tools and objects that may have been left inside the equipment. Failure to follow these instructions will result in death or serious injury.	RISQUE D'ÉLECTROCUTION, D'EXPLOSION OU D'ÉCLAIR D'ARC ÉLECTRIQUE ● Portez un équipement de protection individuel (EPI) adapté et respectez les consignes de sécurité électrique courantes. Reportez-vous aux normes NFPA 70E, CSA Z462, NOM-029-STPS ou aux codes locaux en vigueur. ● Seul un personnel qualifié doit effectuer l'installation et l'entretien de cet équipement. ● Débranchez toutes les sources d'alimentation de cet équipement avant d'effectuer toute opération interne ou externe sur celui-ci. ● Utilisez toujours un dispositif de détection de tension ayant une valeur nominale appropriée pour vous assurer que l'alimentation est coupée. ● Remplacez tous les dispositifs, les portes et les capots avant de mettre l'équipement sous tension. ● Faites attention aux dangers potentiels et inspectez attentivement la zone de travail pour vous assurer qu'aucun outil ou objet n'est resté à l'intérieur de l'équipement. Le fait de ne pas suivre ces instructions entraînera des blessures graves, voire mortelles.	PELIGRO DE DESCARGA ELÉCTRICA, EXPLOSIÓN O DESTELLO POR ARQUEO ● Utilice equipo de protección personal (EPP) apropiado y siga las prácticas de seguridad eléctricas establecidas. Consulte las normas NFPA 70E, CSA Z462, NOM-029-STPS u otros códigos locales correspondientes. ● Solamente el personal eléctrico calificado deberá instalar y prestar servicio de mantenimiento a este equipo. ● Desconecte todas las fuentes de alimentación del equipo antes de realizar cualquier trabajo en él. ● Siempre utilice un dispositivo detector de tensión nominal adecuado para confirmar la desenergización del equipo. ● Vuelva a colocar todos los dispositivos, las puertas y las cubiertas antes de volver a energizar el equipo. ● Tenga cuidado con los riesgos potenciales, e inspeccione cuidadosamente la zona de trabajo para comprobar si han quedado herramientas y objetos dentro del equipo. El incumplimiento de estas instrucciones tendrá como resultado la muerte o lesiones graves.	GEFAHR VON ELEKTRISCHEM SCHLAG, EXPLOSION ODER LICHTBOGEN ● Tragen Sie persönliche Schutzausrüstung (PSA) und befolgen Sie sichere Verfahren im Umgang mit Elektrogeräten. Siehe NFPA 70E, CSA Z462, NOM-029-STPS oder lokale Entsprechung. ● Diese Geräte dürfen nur von qualifizierten Elektrikern installiert und gewartet werden. ● Schalten Sie vor Arbeiten am bzw. im Innern des Geräts die gesamte Spannungsversorgung ab. ● Verwenden Sie für die Prüfung vorhandener Spannung stets einen Spannungsfühler mit zutreffender Bemessungsspannung. ● Bringen Sie alle Vorrichtungen, Türen und Abdeckungen wieder an, bevor Sie das Gerät einschalten. ● Beachten Sie potenzielle Gefahren, und überprüfen Sie den Arbeitsbereich auf Werkzeuge und andere Gegenstände, die sich möglicherweise noch in der Anlage befinden. Die Nichtbeachtung dieser Anweisungen hat Tod oder schwere Verletzungen zur Folge.
RISCHIO DI FOLGORAZIONE, ESPLOSIONI O ARCO ELETTRICO ● Utilizzare dispositivi di protezione individuale (DPI) idonei e adottare misure di sicurezza adeguate per lavori elettrici. Vedere le normative NFPA 70E, CSA Z462, NOM-029-STPS o le norme equivalenti nel paese di installazione. ● Installazione e manutenzione di questa apparecchiatura si devono affidare solo ad elettricisti qualificati. ● Prima di lavorare con l'apparecchiatura o al suo interno isolare completamente l'alimentazione elettrica. ● Per verificare che l'alimentazione sia isolata usare sempre un rilevatore di tensione correttamente tarato. ● Sostituire dispositivi, sportelli e coperture prima di riaccendere l'alimentazione dell'apparecchiatura. ● Prestare attenzione a potenziali pericoli e ispezionare con attenzione l'area di lavoro per assicurarsi di non aver dimenticato utensili o altri oggetti all'interno dell'apparecchiatura. Il mancato rispetto di queste istruzioni provocherà morte o gravi infortuni.	RISCO DE ELECTROCUSSÃO, DE EXPLOÇÃO, OU DE ARCO ELÉCTRICO ● Utilize equipamento de protecção pessoal (PPE) e siga os métodos de segurança eléctrica. Consulte NFPA 70E, CSA Z462, NOM-029-STPS ou o equivalente local. ● A instalação e manutenção deste equipamento só devem ser efectuadas por electricistas qualificados. ● Desligue todas as fontes de alimentação deste equipamento antes de trabalhar no equipamento ou no seu interior. ● Utilize sempre um dispositivo de detecção da tensão nominal adequada para confirmar se a alimentação está desligada. ● Substitua todos os dispositivos, portas e tampas antes de ligar a alimentação deste equipamento. ● Esteja atento a potenciais perigos e inspeccione cuidadosamente a área de trabalho para se assegurar que não foram deixadas ferramentas e objectos no interior do equipamento. O não cumprimento destas instruções resultará em morte e lesões graves.	ОПАСНОСТЬ ПОРАЖЕНИЯ ЭЛЕКТРИЧЕСКИМ ТОКОМ, ВЗРЫВА ИЛИ ВОЗНИКНОВЕНИЯ ДУГИ ● Используйте подходящие средства индивидуальной защиты (СИЗ) и соблюдайте технику безопасности при электротехнических работах. См. NFPA 70E, CSA Z462, NOM-029-STPS или местный эквивалентный стандарт. ● Данное оборудование могут устанавливать и обслуживать только квалифицированные электрики. ● Отключите питание до начала работы снаружи или внутри оборудования. ● Всегда пользуйтесь надлежащим датчиком номинального напряжения для определения отсутствия питания. ● Установите обратно все устройства, дверцы и крышки перед включением питания данного оборудования. ● Избегайте потенциальных опасностей, внимательно осмотрите рабочую область на наличие инструментов и предметов, которые могли остаться внутри оборудования. Несоблюдение данных инструкций приводит к смерти или серьёзной травме.	电击、爆炸或弧闪的危险 ● 采用适当的个人防护设备 (PPE) 并遵循电气作业安全守则。请参阅 NFPA 70E, CSA Z462, NOM-029-STPS 或当地对应的标准。 ● 只有具备相应资质的电气人员才能安装和维修该设备。 ● 在该设备表面或内部工作之前, 请关闭设备的全部电源。 ● 确保使用合适的额定电压传感器确认电源已关闭。 ● 装回所有设备、门和盖, 然后再打开该设备的电源。 ● 注意潜在危险, 仔细检查作业区, 以免将工具和物件遗忘在设备内部。 未按说明操作将导致人身伤亡等严重后果。

⚠ CAUTION / ATTENTION / ATENCIÓN / VORSICHT / ATTENZIONE / CUIDADO / ВНИМАНИЕ / 小心

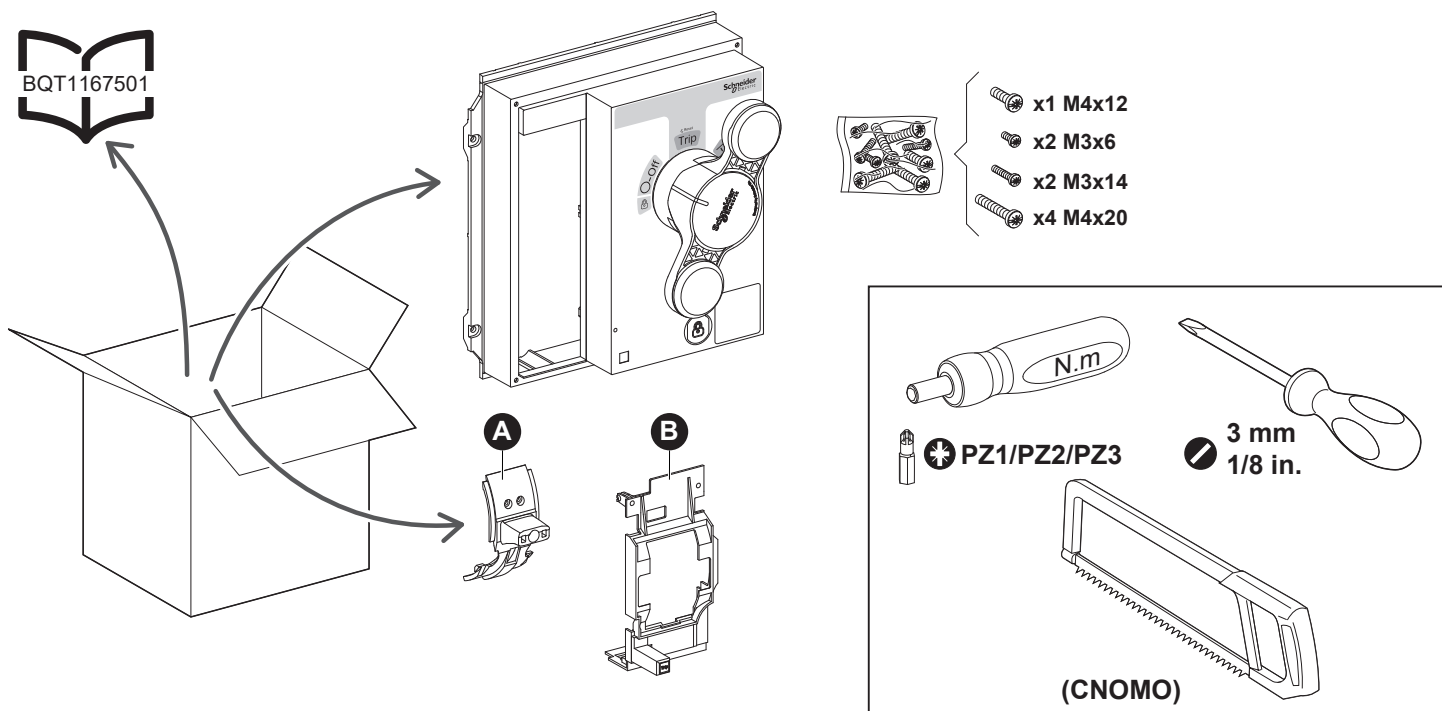
HAZARD OF INJURY Do not convert a circuit breaker with a rotary handle into a circuit breaker with a toggle handle. Failure to follow these instructions can result in injury or equipment damage.	RISQUE DE BLESSURE Ne transformez pas un disjoncteur muni d'une commande rotative en disjoncteur muni d'un maneton. Le fait de ne pas suivre ces instructions peut entraîner une blessure ou endommager l'équipement.	PELIGRO DE LESIONES FÍSICAS No convierta un interruptor automático con un mango giratorio en un interruptor automático con un mango de alternancia. El incumplimiento de estas instrucciones podría tener como resultado lesiones o provocar daños en el equipo.	VERLETZUNGSGEFAHR Wandeln Sie einen Leistungsschalter mit Drehantrieb nicht in einen Leistungsschalter mit Kipphebel um. Die Nichtbeachtung dieser Anweisungen kann Verletzungen oder Sachschäden zur Folge haben.
RISCHIO DI LESIONI Non convertire un interruttore con maniglia rotativa in un interruttore con comando a manopola. Il mancato rispetto di queste istruzioni può provocare infortuni o danni alle apparecchiature.	RISCO DE FERIMENTOS Não converta um disjuntor com uma pega rotativa num disjuntor com uma pega articulada. O não cumprimento destas instruções pode resultar em lesões ou danos no equipamento.	ОПАСНОСТЬ ПОЛУЧЕНИЯ ТРАВМ Не преобразовывайте выключатель с поворотной рукояткой в выключатель с ручкой переключения. Несоблюдение данных инструкций может привести к серьёзной травме или повреждению оборудования.	人身伤害危险 不得将带有旋转手柄的断路器转换为带有拨动手柄的断路器。 不遵循上述说明可能导致人身伤害或设备损坏。



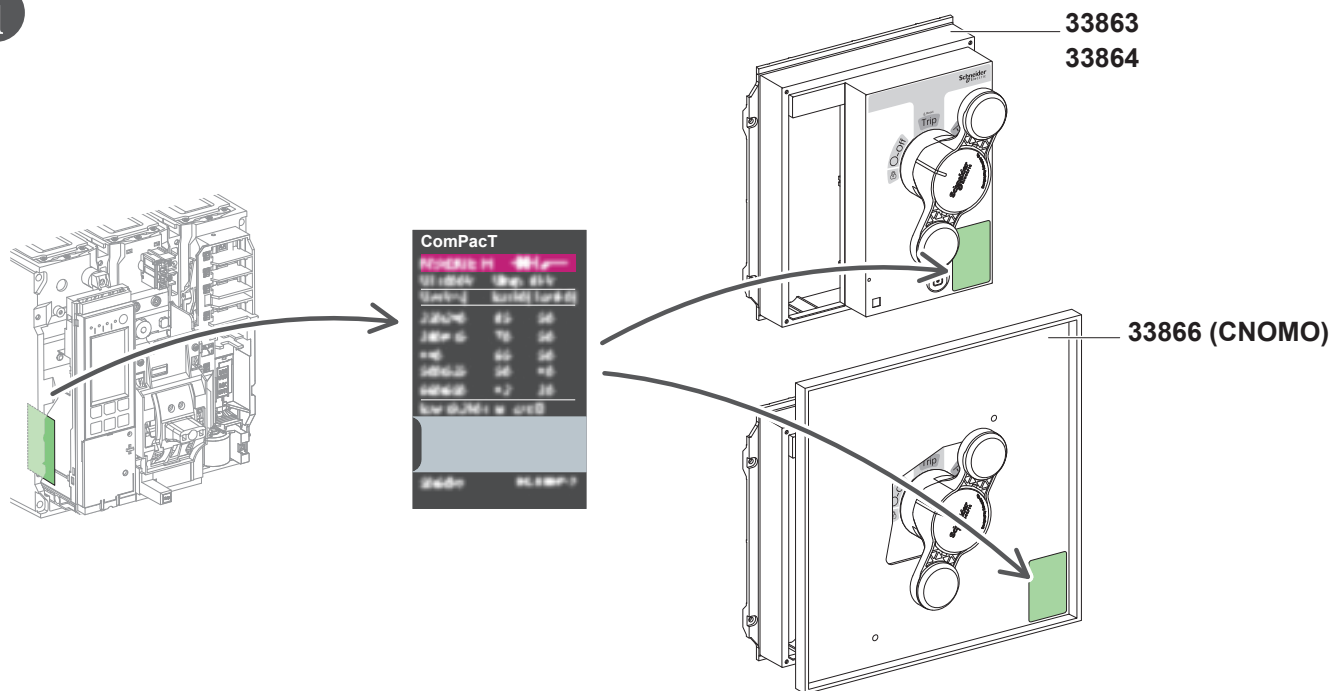
1	Required for Installation / Nécessaire pour l'installation / Necesario para la instalación / Erforderliches Material für die Installation / Richiesto per l'installazione / Necessário para a instalação / Инструменты и материалы, необходимые для монтажа / 必备安装工具	4
2	Prerequisites for Installing the Rotary Handle / Pré-requis pour l'installation de la commande rotative / Requisitos previos para la instalación del mango giratorio / Voraussetzungen für die Installation des direkten Drehantriebs / Prerequisiti per l'installazione della maniglia rotativa / Pré-requisitos para instalar o manípulo rotativo / Предварительные условия для установки поворотной рукоятки / 安装旋转手柄的前提条件	5
3	Before Working on Equipment / Avant de travailler sur cet équipement / Antes de trabajar en el equipo / Vor Eingriffen am Gerät / Prima di operare sull'apparecchiatura / Antes de trabalhar no equipamento / До начала работы с оборудованием / 设备操作前的准备工作	6
4	Installation / Installation / Instalación / Installation / Installazione / Instalação / Установка / 安装	7
5	Installation of the Rotary Handle Keylock Option / Installation de l'option de verrouillage par serrure de la commande rotative / Instalación de la opción de cerradura de mando giratorio / Installation der Schlüsselschalter-Option für den Drehantrieb / Installazione del blocco a chiave della maniglia rotativa opzionale / Instalação da opção de bloqueio do manípulo rotativo / Установка опции блокировки поворотной рукоятки / 安装旋转手柄钥匙锁选件	11
6	Early-break or Early-make Contact Installation / Installation des contacts avancés à l'ouverture ou à la fermeture / Instalación de contactos de apertura o cierre anticipados / Installation eines voreilenden Öffners oder Schließers / Installazione del contatto anticipato all'apertura o alla chiusura / Instalação de contactos de início ou início de sessão / Установка контактов раннего размыкания или раннего замыкания / 预分或预合触点安装	14
7	Check / Contrôle / Comprobación / Prüfung / Controllo / Verificação / Проверка / 检查	17
8	Door Cutout / Découpe de porte / Orificio de la puerta / Einbauöffnung / Sezione nello sportello / Corte da porta / Отверстие под дверцу / 门开口	18
9	CNOMO Accessory Installation / Installation de l'accessoire CNOMO / Instalación del accesorio CNOMO / Installation von CNOMO-Zubehör / Installazione accessorio CNOMO / Instalação de acessórios CNOMO / Установка принадлежности CNOMO / CNOMO 附件安装	20
10	Operation / Opération / Funcionamiento / Betrieb / Funzionamento / Funcionamento / Управление / 操作	23
11	Locking the Rotary Handle / Verrouillage de la commande rotative / Bloqueo del mando giratorio / Sperre des Drehgriffs / Blocco della maniglia rotativa / Bloqueio da pega rotativa / Запирание поворотной ручки / 锁定旋转手柄	24

1

Required for Installation / Nécessaire pour l'installation / Necesario para la instalación / Erforderliches Material für die Installation / Richiesto per l'installazione / Necessário para a instalação / Инструменты и материалы, необходимые для монтажа / 必备安装工具



i



Prerequisites for Installing the Rotary Handle / Pré-requis pour l'installation de la commande rotative / Requisitos previos para la instalación del mango giratorio / Voraussetzungen für die Installation des Drehantriebs / Prerequisiti per l'installazione della maniglia rotativa / Pré-requisitos para instalar o manípulo rotativo / Предварительные условия для установки поворотной рукоятки / 安装旋转手柄的前提条件

CAUTION / ATTENTION / ATENCIÓN / VORSICHT / ATTENZIONE / CUIDADO / ВНИМАНИЕ / 小心

HAZARD OF INJURY

Installing the rotary handle on a device is only permitted if both of the following conditions are satisfied:

- The manufacturing date of the device is later than 01/01/2025 (indicated by the product identification label, as explained below).
- The marking **To remove only in TRIPPED position** is visible on the device mechanism after removing the front cover (see step 5 on page 8).

If either of these conditions is not satisfied, contact your Schneider Electric Services representative.

Failure to follow these instructions can result in injury or equipment damage.

RISQUE DE BLESSURE

L'installation de la commande rotative sur un appareil est autorisée uniquement si les deux conditions suivantes sont remplies :

- La date de fabrication de l'appareil est postérieure au 01/01/2025 (indiquée par l'étiquette d'identification produit, comme expliqué ci-dessous).
- Le marquage **To remove only in TRIPPED position** est visible sur le mécanisme de l'appareil après avoir enlevé le plastron (voir étape 5 à la page 8).

Si l'une ou l'autre de ces deux conditions n'est pas remplie, contactez votre technicien de maintenance Schneider Electric.

Le fait de ne pas suivre ces instructions peut entraîner une blessure ou endommager l'équipement.

PELIGRO DE LESIONES FÍSICAS

Solo se permite la instalación del mango giratorio en un dispositivo si se cumplen ambas condiciones:

- La fecha de fabricación del dispositivo es posterior al 1/1/2025 (indicada en la etiqueta de identificación del producto, como se explica a continuación).
- La marca **To remove only in TRIPPED position** es visible en el mecanismo del dispositivo después de quitar la cubierta frontal (consulte el paso 5 en la página 8).

Si no se cumple alguna de estas condiciones, contacte con su representante de Schneider Electric Services.

El incumplimiento de estas instrucciones podría tener como resultado lesiones o provocar daños en el equipo.

VERLETZUNGSGEFAHR

Die Montage des Drehantriebs an einem Gerät ist nur zulässig, wenn die beiden folgenden Bedingungen erfüllt sind:

- Das Herstellungsdatum des Geräts liegt nach 01.01.2025 (angegeben auf dem Typenschild des Produkts, wie unten erläutert).
- Die Markierung **To remove only in TRIPPED position** ist nach Abnahme der Frontabdeckung auf dem Gerätemechanismus sichtbar (siehe Schritt 5 auf Seite 8).

Wenn eine dieser Bedingungen nicht erfüllt ist, wenden Sie sich an Ihren Schneider Electric-Ansprechpartner.

Die Nichtbeachtung dieser Anweisungen kann Verletzungen oder Sachschäden zur Folge haben.

RISCHIO DI LESIONI

L'installazione della maniglia rotativa su un dispositivo è consentita solo se sono soddisfatte entrambe le condizioni seguenti:

- La data di produzione del dispositivo è successiva a 01/01/2025 (indicata dall'etichetta di identificazione del prodotto, come spiegato di seguito).
- L'indicazione **To remove only in TRIPPED position** è visibile sul meccanismo del dispositivo dopo aver rimosso il coperchio anteriore (vedere passo 5 a pagina 8).

Se una di queste condizioni non viene soddisfatta, rivolgersi al rappresentante Schneider Electric Services.

Il mancato rispetto di queste istruzioni può provocare infortuni o danni alle apparecchiature.

RISCO DE FERIMENTOS

A instalação do manípulo rotativo num dispositivo só é permitida se forem cumpridas as condições seguintes:

- A data de fabrico do dispositivo é posterior a 01/01/2025 (indicada pela etiqueta de identificação do produto, como explicado abaixo).
- A marcação **To remove only in TRIPPED position** é visível no mecanismo do dispositivo depois de remover a tampa dianteira (consulte o passo 5 na página 8).

Se alguma destas condições não for satisfeita, contacte o seu representante de Serviços da Schneider Electric.

O não cumprimento destas instruções pode resultar em lesões ou danos no equipamento.

ОПАСНОСТЬ ПОЛУЧЕНИЯ ТРАВМ

Установка поворотной рукоятки на устройство допускается только при удовлетворении обоих представленных ниже условий:

- Дата изготовления устройства является более поздней, чем 01.01.2025 (указана на идентификационной этикетке изделия, как объясняется ниже).
- Маркировка **To remove only in TRIPPED position** видна на механизме устройства после снятия передней крышки (см. шаг 5 на странице 8).

Если хотя бы одно из этих условий не выполняется, обратитесь к представителю сервисной службы Schneider Electric.

Несоблюдение данных инструкций может привести к серьезной травме или повреждению оборудования.

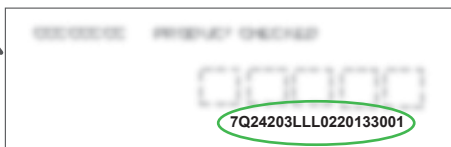
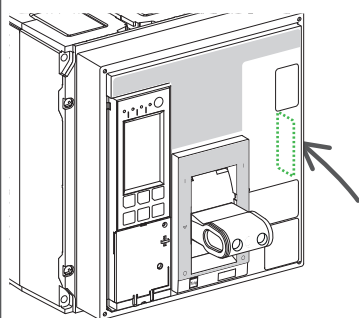
人身伤害危险

只有在满足以下两个条件的情况下，才允许将旋转手柄安装到设备上：

- 设备的制造日期晚于 2025 年 1 月 1 日（由产品识别标签指示，详见下文）。
- 在取下前盖后，设备机构上可看到 **To remove only in TRIPPED position** 标示（参见第 5 页的步骤 8）。

如未满足其中任一条件，请联系 Schneider Electric 服务代表。

不遵循上述说明可能导致人身伤害或设备损坏。



- en** Product identification label, with manufacturing date
- fr** Étiquette d'identification produit, avec date de fabrication
- es** Etiqueta de identificación del producto, con fecha de fabricación
- de** Typenschild des Produkts mit Herstellungsdatum
- it** Etichetta di identificazione del prodotto, con data di fabbricazione
- pt** Etiqueta de identificação do produto, com data de fabrico
- ru** Идентификационная этикетка изделия с датой изготовления
- zh** 产品识别标签，带制造日期

Manufacturing Date / Date de fabrication / Fecha de fabricación / Herstellungsdatum / Data di produzione / Data de fabrico / Дата производства / 制造日期

en The product identification label is coded PPYYWWDLLLxxxxxyyyy, where:

- PP: plant code
- YY: year of manufacture
- WW: week of manufacture
- D: weekday of manufacture (Monday = 1)
- LLL: line or machine number
- xxxxx: product number
- yyyyy: commercial reference

e.g. 7Q24203LLL0220133001 = product manufactured at plant 7Q on Wednesday 15 May 2024

fr La date de fabrication du produit est codée PPYYWWDLLLxxxxxyyyy, avec:

- PP: code usine
- YY: année de fabrication
- WW: semaine de fabrication
- D: jour de fabrication dans la semaine (lundi = 1)
- LLL: numéro de ligne ou machine
- xxxxx: numéro de produit
- yyyyy: référence commerciale

Ex: 7Q24203LLL0220133001 = produit fabriqué le mercredi 15 mai 2024 par l'usine 7Q.

es La fecha de fabricación del producto está codificada PPYYWWDLLLxxxxxyyyy, donde:

- PP: código de la planta
- YY: año de fabricación
- WW: semana de fabricación
- D: día de la semana de fabricación (lunes = 1)
- LLL: número de línea o máquina
- xxxxx: número de producto
- yyyyy: referencia comercial

Ej: 7Q24203LLL0220133001 = producto fabricado en la planta 7Q el miércoles 15 de mayo de 2024.

de Das Herstellungsdatum des Produkts ist folgendermaßen codiert: PPYYWWDLLLxxxxxyyyy. Wobei:

- PP: Werkscode
- YY: Herstellungsjahr
- WW: Herstellungswoche
- D: Herstellungstag (Montag = 1)
- LLL: Linien- oder Maschinenummer
- xxxxx: Produktnummer
- yyyyy: Bestellreferenz

Z. B.: 7Q24203LLL0220133001 = ein Produkt, das in Werk 7Q, am Mittwoch den 15. Mai, im Jahr 2024 gefertigt wurde.

it La data di fabbricazione del prodotto è indicata con il codice PPYYWWDLLLxxxxxyyyy, dove:

- PP: codice stabilimento
- YY: anno di fabbricazione
- WW: settimana di fabbricazione
- D: giorno della settimana in cui il prodotto è stato fabbricato (lunedì = 1)
- LLL: numero di macchina o linea
- xxxxx: numero prodotto
- yyyyy: codice prodotto

Ad es. 7Q24203LLL0220133001 = prodotto fabbricato presso lo stabilimento 7Q mercoledì 15 maggio 2024.

pt A data de fabrico do produto está sob a forma de código PPYYWWDLLLxxxxxyyyy, onde:

- PP: código da fábrica
- YY: ano de fabrico
- WW: semana de fabrico
- D: dia da semana de fabrico (Segunda-feira = 1)
- LLL: número da linha ou da máquina
- xxxxx: número do produto
- yyyyy: referência comercial

Ex: 7Q24203LLL0220133001 = produto fabricado na fábrica 7Q na Quarta-feira 15 de Maio de 2024.

ru Дата производства продукта закодирована в формате PPYYWWDLLLxxxxxyyyy, где:

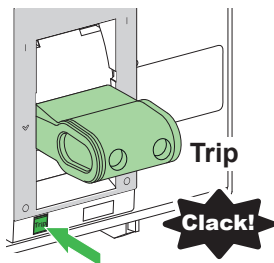
- PP: код завода
- YY: год производства
- WW: неделя производства
- D: день недели, когда был произведен продукт (понедельник = 1)
- LLL: Предварительные условия для установки прямой поворотной рукоятки
- xxxxx: номер изделия
- yyyyy: номер артикула

Пример: 7Q24203LLL0220133001 = продукт произведен на заводе 7Q в среду, 15 мая 2024 года.

zh 产品制造日期采用如下代码 PPYYWWDLLLxxxxxyyyy, 其中:

- PP: 工厂代码
- YY: 制造年份
- WW: 第几周制造
- D: 星期几制造 (星期一 = 1)
- LLL: 安装直接旋转手柄的前提条件
- xxxxx: 产品编号
- yyyyy: 产业型号

例如: 7Q24203LLL0220133001 = 产品于 2024 年 5 月 15 日星期三在 7Q 工厂制造。



en 1. Turn off all power supplying this equipment before working on or inside equipment. 2. Use push-to-trip button to trip the device. 3. Use a properly rated voltage sensing device to confirm power is off.	fr 1. Débranchez toutes les sources d'alimentation de cet équipement avant d'effectuer toute opération interne ou externe sur celui-ci. 2. Appuyez sur le bouton push-to-trip pour faire déclencher l'appareil. 3. Utilisez un dispositif de détection de tension ayant une valeur nominale appropriée pour vous assurer que l'alimentation est coupée.	es 1. Antes de trabajar con el equipo o en su interior, apáguelo. 2. Utilice el botón de test para disparar el dispositivo. 3. Utilice un dispositivo de detección de tensión de capacidad adecuada para confirmar la ausencia de alimentación eléctrica.	de 1. Schalten Sie vor Arbeiten in oder an der Anlage die gesamte Spannungsversorgung ab. 2. Drücken Sie den Push-to-Trip-Taster um das Gerät auszulösen. 3. Verwenden Sie ein Spannungsmessgerät mit geeigneter Bemessungsspannung, um sicherzustellen, dass keine Spannung mehr anliegt.
it 1. Scollegare tutte le sorgenti di alimentazione dalla presente apparecchiatura prima di lavorare sull'apparecchiatura o al suo interno. 2. Utilizzare il pulsante di sgancio per sganciare il dispositivo. 3. Utilizzare un dispositivo di rilevamento di tensione di capacità adeguata per confermare l'assenza di alimentazione.	pt 1. Desligue completamente a alimentação de energia para este equipamento antes de trabalhar no equipamento ou dentro do mesmo. 2. Use o botão pressionar para disparar para disparar o interruptor. 3. Utilize um dispositivo de detecção de tensão com um valor nominal adequado para confirmar se a alimentação está desligada.	ru 1. При работе с данным оборудованием или внутри него необходимо выключить все источники питания. 2. Используйте кнопку срабатывания чтобы задействовать устройство. 3. Используйте обладающий соответствующими характеристиками датчик напряжения для проверки отключения электропитания.	zh 1. 在设备上或其内部作业之前，请先关闭设备的所有电源。 2. 使用脱扣测试按钮使断路器脱扣。 3. 使用适当的额定电压传感器确认电源已关闭。

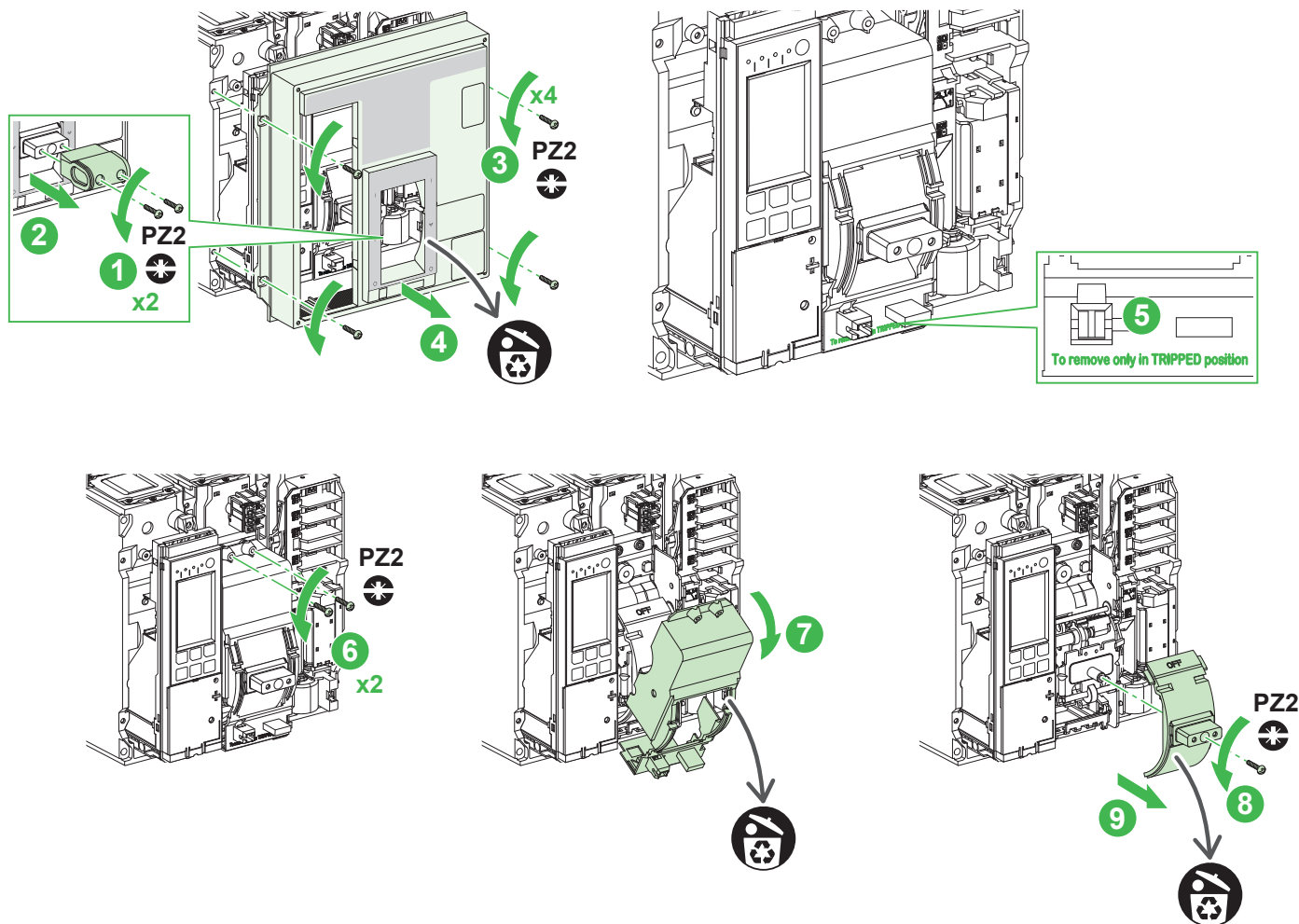
⚠ WARNING / AVERTISSEMENT / ADVERTENCIA / WARNUNG / AVVERTIMENTO / ATENÇÃO / ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ / 警告

HAZARD OF UNINTENDED OPERATION ● It is forbidden to remove the MicroLogic trip unit. ● To replace the MicroLogic trip unit, contact your Schneider Electric Services representative. Failure to follow these instructions can result in death, serious injury or equipment damage.	RISQUE DE FONCTIONNEMENT IMPRÉVU ● Il est interdit de démonter le déclencheur MicroLogic. ● Pour remplacer le déclencheur MicroLogic, contactez votre technicien de maintenance Schneider Electric. Le fait de ne pas suivre ces instructions peut entraîner des blessures graves, voire mortelles, ou endommager l'équipement.	RIESGO DE OPERACIÓN IMPREVISTA ● No está permitido retirar la unidad de control MicroLogic. ● Para sustituir la unidad de control MicroLogic, póngase en contacto con su representante de servicio local de Schneider Electric. El incumplimiento de estas instrucciones podría tener como resultado la muerte, lesiones graves o provocar daños en el equipo.	GEFAHR EINES UNBEABSICHTIGTEN GERÄTEBETRIEBS ● Die MicroLogic-Auslöseeinheit darf nicht entfernt werden. ● Wenden Sie sich bitte an den für Sie zuständigen Kundendienstmitarbeiter von Schneider Electric, wenn die MicroLogic-Auslöseeinheit ausgetauscht werden muss. Die Nichtbeachtung dieser Anweisungen kann Tod, schwere Verletzungen oder Sachschäden zur Folge haben.
PERICOLO DI OPERAZIONE IMPREVISTA ● È vietato rimuovere l'unità di sgancio MicroLogic. ● Per sostituire l'unità di sgancio MicroLogic, rivolgersi al rappresentante del servizio clienti Schneider Electric. Il mancato rispetto di queste istruzioni può provocare morte, gravi infortuni o danni alle apparecchiature.	PERIGO DE FUNCIONAMENTO ACIDENTAL ● É proibido retirar a unidade de disparo MicroLogic. ● Para substituir a unidade de disparo MicroLogic, contacte o representante de serviço de campo da Schneider Electric. O não cumprimento destas instruções pode resultar em morte, lesões graves ou danos no equipamento.	ОПАСНОСТЬ НЕПРЕДНАМЕРЕННОГО ВКЛЮЧЕНИЯ ● Запрещено снимать размыкатель MicroLogic. ● Чтобы заменить размыкатель MicroLogic, обратитесь к представителю сервисной службы Schneider Electric. Несоблюдение данных инструкций может привести к смерти, серьезной травме или повреждению оборудования.	意外操作风险 ● 严禁拆除 MicroLogic 脱扣单元。 ● 如要更换 MicroLogic 脱扣单元，请联系 Schneider Electric 现场服务代表。 未按说明操作可能导致人身伤亡或设备损坏等严重后果。

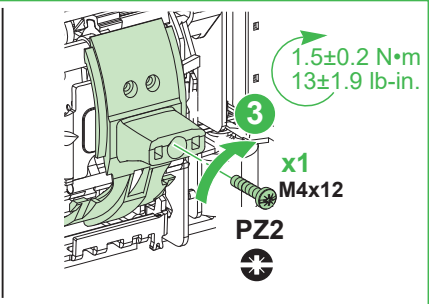
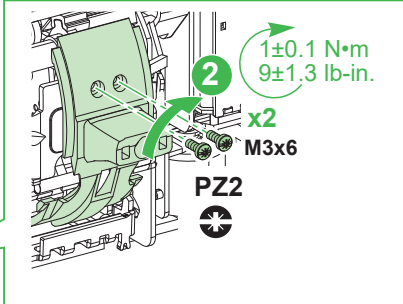
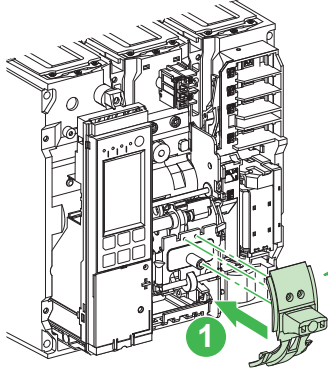
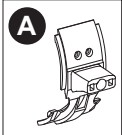
⚠ CAUTION / ATTENTION / ATENCIÓN / VORSICHT / ATTENZIONE / CUIDADO / ВНИМАНИЕ / 小心

HAZARD OF INJURY Installing the rotary handle on a device is only permitted if both of the following conditions are satisfied: ● The manufacturing date of the device is later than 01/01/2025 (indicated by the product identification label, as explained on page 5). ● The marking To remove only in TRIPPED position is visible on the device mechanism after removing the front cover (see step 5 on page 9). If either of these conditions is not satisfied, contact your Schneider Electric Services representative. Failure to follow these instructions can result in injury or equipment damage.	RISQUE DE BLESSURE L'installation de la commande rotative sur un appareil est autorisée uniquement si les deux conditions suivantes sont remplies : ● La date de fabrication de l'appareil est postérieure au 01/01/2025 (indiquée par l'étiquette d'identification produit, comme expliqué à la page 5). ● Le marquage To remove only in TRIPPED position est visible sur le mécanisme de l'appareil après avoir enlevé le plastron (voir étape 5 à la page 9). Si l'une ou l'autre de ces deux conditions n'est pas remplie, contactez votre technicien de maintenance Schneider Electric. Le fait de ne pas suivre ces instructions peut entraîner une blessure ou endommager l'équipement.	PELIGRO DE LESIONES FÍSICAS Solo se permite la instalación del mango giratorio en un dispositivo si se cumplen ambas condiciones: ● La fecha de fabricación del dispositivo (indicada en la etiqueta de identificación del producto, como se explica en la página 5) es posterior al 01/01/2025. ● La marca To remove only in TRIPPED position es visible en el mecanismo del dispositivo después de quitar la cubierta frontal (consulte el paso 5 en la página 9). Si no se cumple alguna de estas condiciones, contacte con su representante de Schneider Electric Services. El incumplimiento de estas instrucciones podría tener como resultado lesiones o provocar daños en el equipo.	VERLETZUNGSGEFAHR Die Montage des Drehantriebs an einem Gerät ist nur zulässig, wenn die beiden folgenden Bedingungen erfüllt sind: ● Das Herstellungsdatum des Geräts (angegeben auf dem Typenschild des Produkts, wie auf Seite 5 erläutert) liegt nach 01.01.2025. ● Die Markierung To remove only in TRIPPED position ist nach Abnahme der Frontabdeckung auf dem Gerätemechanismus sichtbar (siehe Schritt 5 auf Seite 9). Wenn eine dieser Bedingungen nicht erfüllt ist, wenden Sie sich an Ihren Schneider Electric-Ansprechpartner. Die Nichtbeachtung dieser Anweisungen kann Verletzungen oder Sachschäden zur Folge haben.
RISCHIO DI LESIONI L'installazione della maniglia rotativa su un dispositivo è consentita solo se sono soddisfatte entrambe le condizioni seguenti: ● La data di produzione del dispositivo (indicata dall'etichetta di identificazione del prodotto, come spiegato a pagina 5) è successiva a 01/01/2025. ● L'indicazione To remove only in TRIPPED position è visibile sul meccanismo del dispositivo dopo aver rimosso il coperchio anteriore (vedere passo 5 a pagina 9). Se una di queste condizioni non viene soddisfatta, rivolgersi al rappresentante Schneider Electric Services. Il mancato rispetto di queste istruzioni può provocare infortuni o danni alle apparecchiature.	RISCO DE FERIMENTOS A instalação do manípulo rotativo num dispositivo só é permitida se forem cumpridas as condições seguintes: ● A data de fabrico do dispositivo (indicada pela etiqueta de identificação do produto, tal como explicado na página 5) é posterior a 01/01/2025. ● A marcação To remove only in TRIPPED position é visível no mecanismo do dispositivo depois de remover a tampa dianteira (consulte o passo 5 na página 9). Se alguma destas condições não for satisfeita, contacte o seu representante de Serviços da Schneider Electric. O não cumprimento destas instruções pode resultar em lesões ou danos no equipamento.	ОПАСНОСТЬ ПОЛУЧЕНИЯ ТРАВМ Установка поворотной рукоятки на устройство допускается только при удовлетворении обоих представленных ниже условий: ● Дата изготовления устройства (указана на идентификационной этикетке изделия, как объяснено на странице 5) является более поздней, чем 01.01.2025. ● Маркировка To remove only in TRIPPED position видна на механизме устройства после снятия передней крышки (см. шаг 5 на странице 9). Если хотя бы одно из этих условий не выполняется, обратитесь к представителю сервисной службы Schneider Electric. Несоблюдение данных инструкций может привести к серьезной травме или повреждению оборудования.	人身伤害危险 只有在满足以下两个条件的情况下，才允许将旋转手柄安装到设备上： 设备的制造日期晚于 2025 年 1 月 1 日（由产品识别标签指示，详见第 5 页）。 ● 在取下前盖后，设备机构上可看到 To remove only in TRIPPED position （参见第 5 页的步骤 9）。 如未满足其中任一条件，请联系 Schneider Electric 服务代表。 不遵循上述说明可能导致人身伤害或设备损坏。

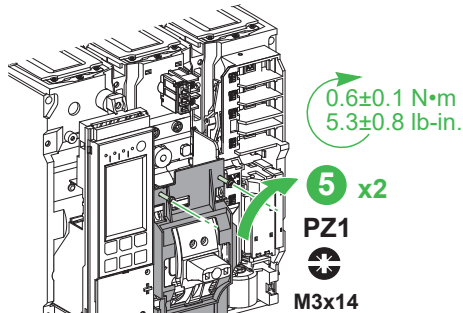
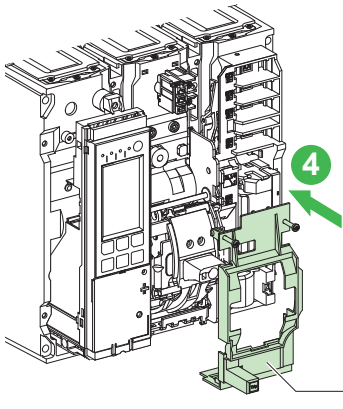
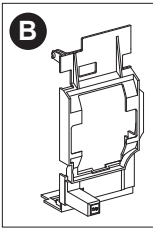
4.1 Removing the Toggle / Démontage du maneton / Extracción del mango de alternación / Entfernen des Kiphebels / Rimozione del comando a manopola / Remover a alavanca articulada / Демонтаж рукоятки поворотного выключателя / 移除拨动手柄



4.2 Installing the Rotary Handle Command Mechanism / Installation du mécanisme de la commande rotative / Instalación del mecanismo de comando del mango giratorio / Installation des Drehgriff-Antriebsmechanismus / Installazione del meccanismo di comando della maniglia rotativa / Instalar o mecanismo de comando de manípulo rotativo / Установка поворотной рукоятки прямого управления / 安装直接旋转手柄



en After installing the part (A), if you wish to install early-break (CAO) and early-make (CAF) contacts, see section 6.	fr Après l'installation de la pièce (A), si vous souhaitez installer des contacts avancés à l'ouverture (CAO) ou à la fermeture (CAF), consultez la section 6.	es Después del montaje de la pieza (A), si desea instalar contactos de ruptura prematura (CAO) y de cierre prematuro (CAF), consulte la sección 6.	de Wenn Sie nach der Installation des Bauteils (A) voreilende Öffner (CAO) und voreilende Schließer (CAF) einbauen möchten, siehe Abschnitt 6.
it Dopo l'installazione del componente (A), se si desidera installare contatti anticipati all'apertura (CAO) e alla chiusura (CAF), vedere la sezione 6.	pt Depois de instalar a peça (A), se quiser instalar os contactos CAO (early-break) e CAF (early-make), consulte a secção 6.	ru Если после монтажа детали (A) нужно установить размыкающие контакты с опережением срабатывания (CAO) и замыкающие контакты с опережением срабатывания (CAF), см. раздел 6.	zh 安装部件 (A) 之后, 如果需要安装预分 (CAO) 和 预合 (CAF) 触点, 请参阅第 6 节。



en After installing the part (B), if you wish to install the rotary handle keylock option, see section 5.	fr Après l'installation de la pièce (B), si vous souhaitez installer l'option de verrouillage par serrure de la commande rotative, consultez la section 5.	es Luego de instalar la pieza (B), si lo desea para instalar la opción de cerradura de mango giratorio, consulte la sección 5.	de Wenn Sie nach der Installation von Teil (B) die Schlüsselschalter-Option für den Drehantrieb installieren möchten, siehe Abschnitt 5.
it Dopo l'installazione del componente (B), se si desidera installare il blocco a chiave della maniglia rotativa opzionale, vedere la sezione 5.	pt Depois de instalar a peça (B), se quiser instalar a opção de bloqueio do manípulo rotativo, consulte a secção 5.	ru После установки детали (B), если необходимо для установки опции блокировки поворотной рукоятки, см. раздел 5.	zh 安装部件 (B) 之后, 如果需要安装旋转手柄钥匙锁选项, 请参见 5 部分。

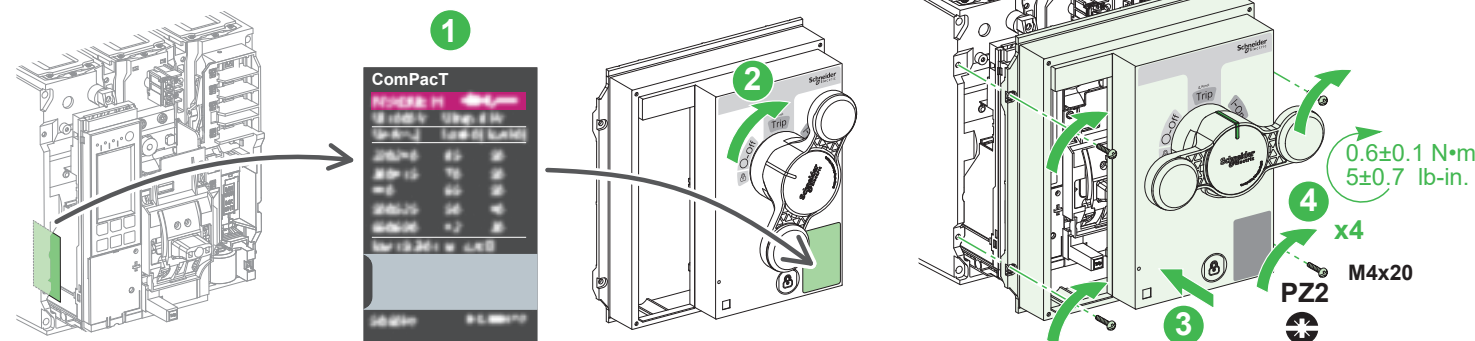
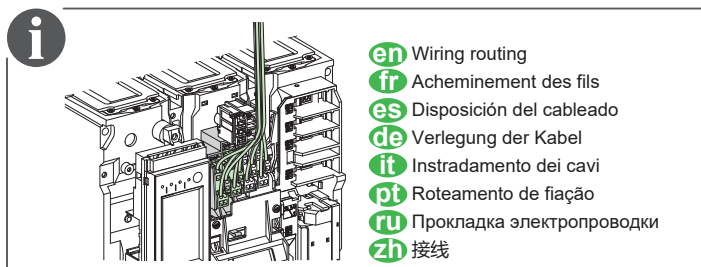
4.3 Installing the Direct Rotary Handle / Installation de la commande rotative directe / Instalación del mango giratorio directo / Installation des direkten Drehantriebs / Installazione della maniglia rotativa diretta / Instalar a alça rotativa direta / Установка поворотной рукоятки прямого управления / 安装直接旋转手柄

⚠ ⚠ DANGER / DANGER / PELIGRO / GEFAHR / PERICOLO / PERIGO / ОПАСНОСТЬ / 危險

HAZARD OF ELECTRIC SHOCK, EXPLOSION OR ARC FLASH Install the rotary handle on the device before energizing the device to prevent access to live terminals. Failure to follow these instructions will result in death or serious injury.	RISQUE D'ÉLECTROCUTION, D'EXPLOSION OU D'ÉCLAIR D'ARC ÉLECTRIQUE Installez la commande rotative sur l'appareil avant de remettre l'appareil sous tension pour empêcher l'accès aux bornes sous tension. Le fait de ne pas suivre ces instructions entraînera des blessures graves, voire mortelles.	PELIGRO DE DESCARGA ELÉCTRICA, EXPLOSIÓN O DESTELLO POR ARQUEO Coloque el mango giratorio en el dispositivo antes de suministrar alimentación al dispositivo para impedir el acceso a terminales con corriente. El incumplimiento de estas instrucciones tendrá como resultado la muerte o lesiones graves.	GEFAHR VON ELEKTRISCHEM SCHLAG, EXPLOSION ODER LICHTBOGEN Bringen Sie den Drehantrieb am Gerät an, bevor Sie das Gerät unter Spannung setzen, um den Zugriff auf spannungsführende Klemmen zu verhindern. Die Nichtbeachtung dieser Anweisungen hat Tod oder schwere Verletzungen zur Folge.
RISCHIO DI FOLGORAZIONE, ESPLOSIONI O ARCO ELETTRICO Installare la maniglia rotativa sul dispositivo prima di metterlo sotto tensione per impedire l'accesso ai morsetti sotto tensione. Il mancato rispetto di queste istruzioni provocherà morte o gravi infortuni.	RISCO DE ELECTROCUSÃO, DE EXPLOÇÃO, OU DE ARCO ELÉCTRICO Instale o manipulo rotativo no dispositivo antes de ligar o dispositivo para impedir o acesso a terminais sob tensão. O não cumprimento destas instruções resultará em morte e lesões graves.	ОПАСНОСТЬ ПОРАЖЕНИЯ ЭЛЕКТРИЧЕСКИМ ТОКОМ, ВЗРЫВА ИЛИ ВОЗНИКНОВЕНИЯ ДУГИ Перед подачей питания на устройство установите на него поворотную ручку для предотвращения доступа к клеммам под напряжением. Несоблюдение данных инструкций приводит к смерти или серьезной травме.	电击、爆炸或者电弧灼伤的危險 在为设备通电之前，应在设备上安装旋转手柄，以防有人触碰到带电端子。 未按说明操作将导致人身伤亡等严重后果。

NOTICE / AVIS / AVISO / HINWEIS / AVVISO / AVISO / УВЕДОМЛЕНИЕ / 注意

HAZARD OF EQUIPMENT DAMAGE ● Be careful not to pinch electrical wires when installing the rotary handle. ● Tighten all rotary handle screws to stated torque. ● Do not overtorque screws. ● Do not use power equipment to torque screws. Failure to follow these instructions can result in equipment damage.	RISQUE DE DOMMAGES MATÉRIELS ● Ne pincez pas les conducteurs électriques lors de l'installation de la commande rotative. ● Serrez toutes les vis de la commande rotative au couple de serrage indiqué. ● Ne serrez pas à un couple excessif. ● N'utilisez pas d'outil motorisé pour serrer les vis. Le fait de ne pas suivre ces instructions peut endommager l'équipement.	PELIGRO DE DAÑO AL EQUIPO ● Procure que los conductores eléctricos no queden atrapados al instalar el mando giratorio. ● Apriete todos los tornillos del mando giratorio con el par indicado. ● No apriete los tornillos en exceso. ● No utilice herramientas eléctricas para esto. El incumplimiento de estas instrucciones podría provocar daños en el equipo.	GEFAHR EINER BESCHÄDIGUNG DES GERÄTS ● Achten Sie bei der Installation des Drehantriebs darauf, dass Sie keine elektrischen Drähte abklemmen. ● Ziehen Sie alle Schrauben des Drehantriebs mit dem angegebenen Anzugsmoment fest. ● Überschreiten Sie keinesfalls das für die Schrauben vorgegebene Anzugsmoment. ● Setzen Sie kein strombetriebenes Werkzeug zur Festschraubung der Schrauben ein. Die Nichtbeachtung dieser Anweisungen kann Sachschäden zur Folge haben.
PERICOLO DI DANNEGGIAMENTO DELL'APPARECCHIATURA ● Fare attenzione a non pinzare i cavi elettrici quando si installa la maniglia rotativa. ● Serrare tutte le viti della maniglia rotativa alla coppia prevista. ● Non stringere eccessivamente le viti. ● Non utilizzare attrezzi elettrici per stringere le viti. Il mancato rispetto di queste istruzioni può provocare danni alle apparecchiature.	PERIGO DE DANOS NO EQUIPAMENTO ● Cuidado para não pinçar os fios elétricos ao instalar a alça giratória. ● Aperte todos os parafusos da alça giratória com o torque indicado. ● Não aplique binário excessivo nos parafusos. ● Não utilize equipamento eléctrico para apertar os parafusos. O não cumprimento destas instruções pode resultar em danos no equipamento.	ОПАСНОСТЬ ПОВРЕЖДЕНИЯ ОБОРУДОВАНИЯ ● При установке поворотной ручки будьте аккуратны, чтобы не пережать электрические провода. ● Затяните все винты поворотной ручки с указанным усилием. ● Затяните все винты поворотной ручки с указанным усилием. ● Не используйте для затяжки винтов инструмент с силовым приводом. Несоблюдение данных инструкций может привести к повреждению оборудования.	可能有设备损坏的风险 ● 安装旋转手柄时，注意不要夹到电线。 ● 将所有旋转手柄螺钉拧紧到指定的扭矩。 ● 螺钉扭矩切勿过大。 ● 切勿使用电动设备拧紧螺钉。 不遵循上述说明可能导致设备损坏。

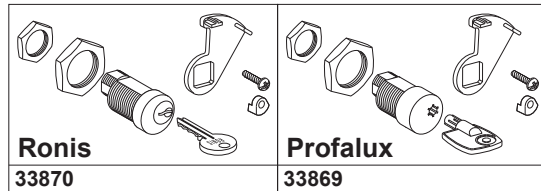


5 Installation of the Rotary Handle Keylock Option / Installation de l'option de verrouillage par serrure de la commande rotative / Instalación de la opción de cerradura de mando giratorio / Installation der Schlüsselschalter-Option für den Drehantrieb / Installazione del blocco a chiave della maniglia rotativa opzionale / Instalação da opção de bloqueio do manípulo rotativo / Установка опции блокировки поворотной рукоятки / 安装旋转手柄钥匙锁选件

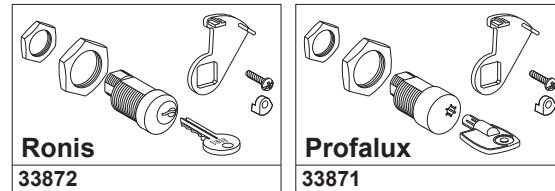
NOTICE / AVIS / AVISO / HINWEIS / AVVISO / AVISO / УВЕДОМЛЕНИЕ / 注意

HAZARD OF EQUIPMENT DAMAGE Take care when handling small parts to avoid losing them in the mechanism. Failure to follow these instructions can result in equipment damage.	RISQUE DE DOMMAGES MATÉRIELS Lors de la manutention de pièces de petite taille, veillez à ne pas les perdre dans le mécanisme. Le fait de ne pas suivre ces instructions peut endommager l'équipement.	PELIGRO DE DAÑO AL EQUIPO Tenga cuidado al manipular piezas pequeñas para evitar perderlas en el mecanismo. El incumplimiento de estas instrucciones podría provocar daños en el equipo.	GEFAHR EINER BESCHÄDIGUNG DES GERÄTS Gehen Sie beim Umgang mit kleineren Teilen vorsichtig vor, um zu vermeiden, dass diese im Mechanismus verloren gehen. Die Nichtbeachtung dieser Anweisungen kann Sachschäden zur Folge haben.
PERICOLO DI DANNEGGIAMENTO DELL'APPARECCHIATURA Prestare attenzione quando si maneggiano piccoli componenti per evitare di perderli nel meccanismo. Il mancato rispetto di queste istruzioni può provocare danni alle apparecchiature.	PERIGO DE DANOS NO EQUIPAMENTO Tenha cuidado quando manusear peças pequenas para não perdê-las no mecanismo. O não cumprimento destas instruções pode resultar em danos no equipamento.	ОПАСНОСТЬ ПОВРЕЖДЕНИЯ ОБОРУДОВАНИЯ При работе с мелкими деталями будьте осторожны, чтобы не потерять их в механизме. Несоблюдение данных инструкций может привести к повреждению оборудования.	可能有设备损坏的风险 搬运小部件时，应小心，以免器械中丢失这些部件。 不遵循上述说明可能导致设备损坏。

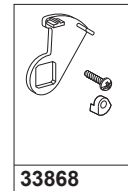
OFF position



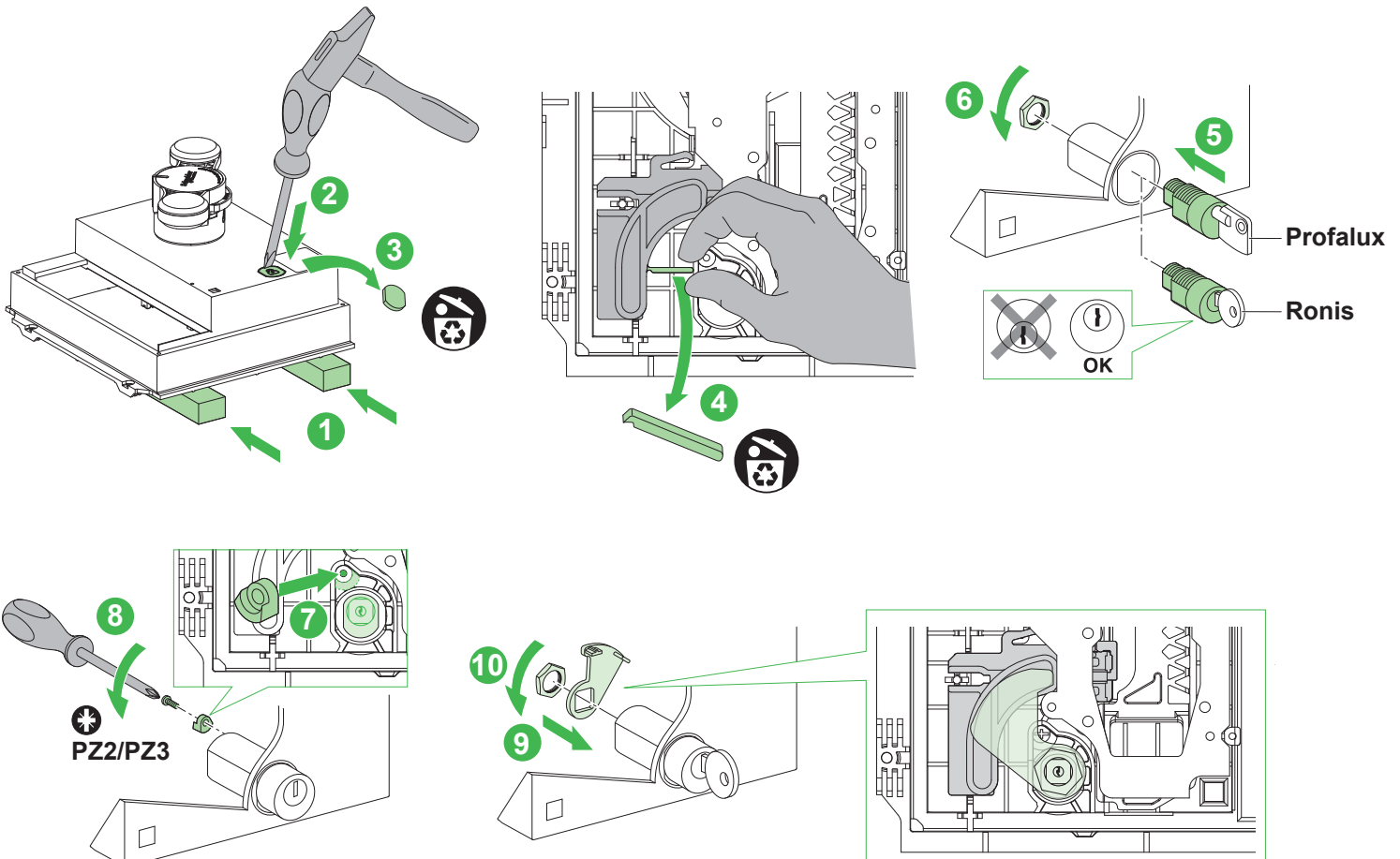
OFF position / ON position



Keylock kit

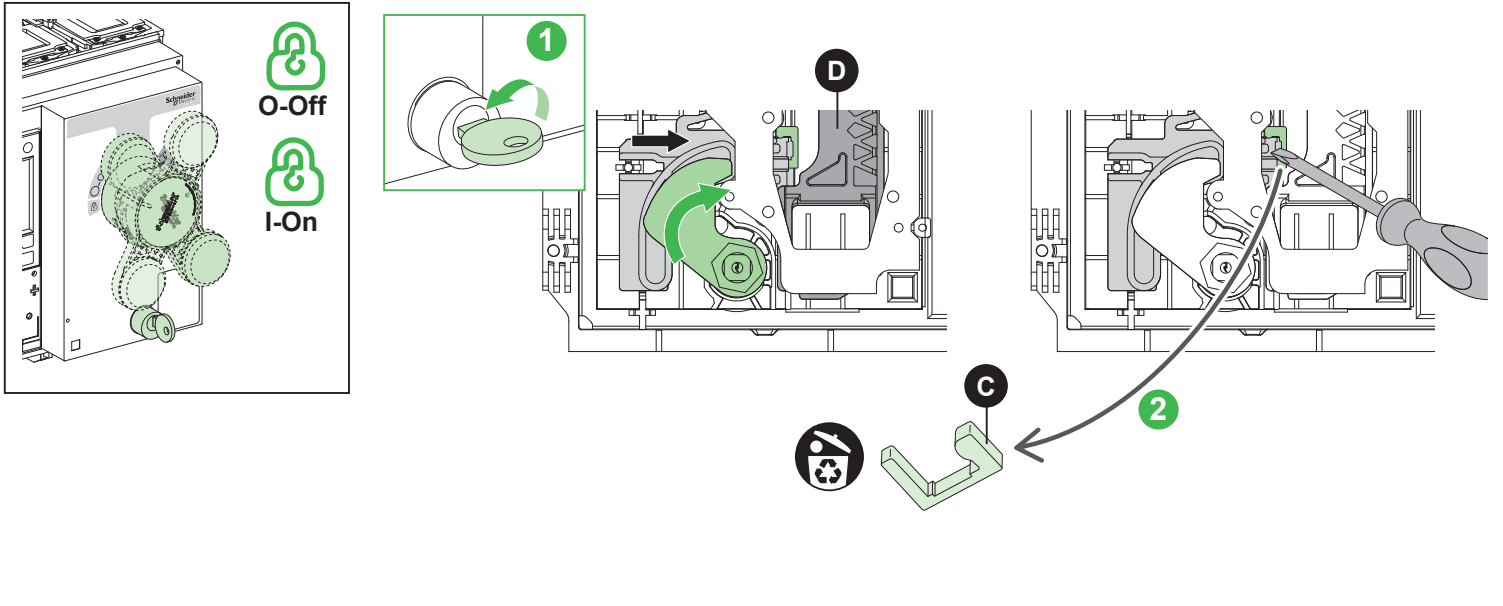


5.1 Installation of the Keylock / Installation de la serrure / Instalación del cierre / Installation des Schlüsselschalters / Installazione del blocco a chiave / Instalação do bloqueio da chave / Установка замка / 安装钥匙锁

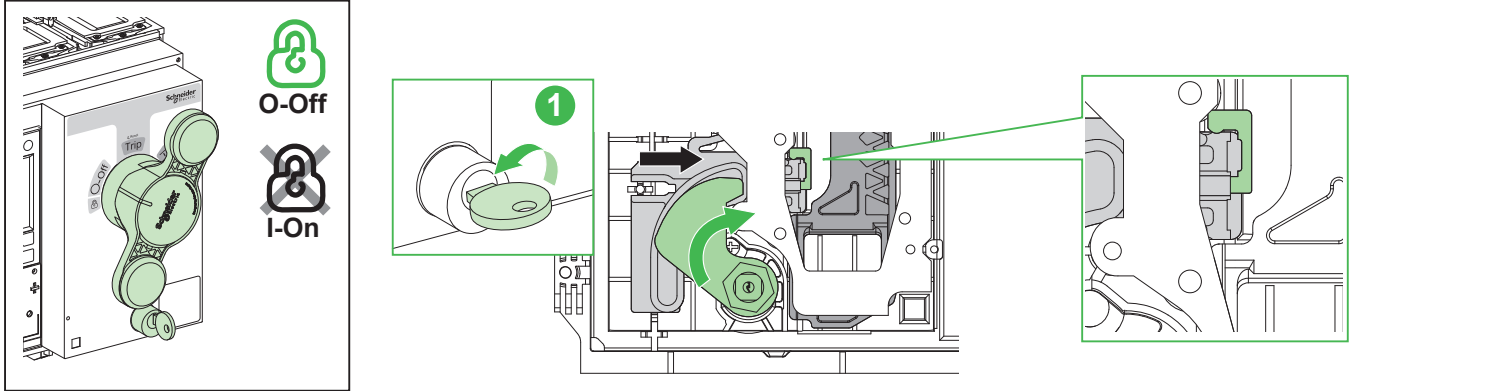


5.2 For Locking in O-Off or I-On Position / Pour verrouillage en position O-Off ou I-On / Para bloqueo en posición O-Off o I-On / Zur Verriegelung in O-Off- oder I-On-Position / Per blocco in posizione O-Off o I-On / Para bloqueio na posição O-Off ou I-On / Для блокировки в положении O-Off (ВЫКЛ.) или I-On (ВКЛ.) / 处于 O-Off 或 I-On 位置时锁定

⚠ CAUTION / ATTENTION / ATENCIÓN / VORSICHT / ATTENZIONE / CUIDADO / ВНИМАНИЕ / 小心			
HAZARD OF INJURY When the rotary handle is in the I-On position, keep your hands away from the area above which the rack (D) is raised, and use the tools indicated to remove and put back part (C). Failure to follow these instructions can result in injury or equipment damage.	RISQUE DE BLESSURE Lorsque la poignée rotative est dans la position I-On, gardez les mains à l'écart de la zone au-dessus de laquelle la crémaillère (D) est soulevée, et utilisez les outils indiqués pour enlever et replacer la pièce (C). Le fait de ne pas suivre ces instructions peut entraîner une blessure ou endommager l'équipement.	PELIGRO DE LESIONES FÍSICAS Cuando el mango giratorio esté en la posición I-On, mantenga las manos alejadas del área por encima de la que se eleva el rack (X) y use las herramientas indicadas para retirar y volver a colocar la pieza (C). El incumplimiento de estas instrucciones podría tener como resultado lesiones o provocar daños en el equipo.	VERLETZUNGSGEFAHR Wenn sich der Drehantrieb in der I-On-Position befindet, halten Sie die Hände von dem Bereich fern, über dem das Rack (X) angehoben wird, und verwenden Sie die angegebenen Werkzeuge, um das Teil (C) zu entfernen und wieder einzusetzen. Die Nichtbeachtung dieser Anweisungen kann Verletzungen oder Sachschäden zur Folge haben.
RISCHIO DI LESIONI Quando la maniglia rotativa è in posizione I-On, tenere le mani lontane dall'area sopra la quale è sollevato il rack (X) e utilizzare gli strumenti indicati per rimuovere e riposizionare il componente (C). Il mancato rispetto di queste istruzioni può provocare infortuni o danni alle apparecchiature.	RISCO DE FERIMENTOS Quando o manípulo rotativo estiver na posição I-On, mantenha as mãos afastadas da zona acima da qual o rack (X) está levantado e utilize as ferramentas indicadas para retirar e voltar a colocar a peça (C). O não cumprimento destas instruções pode resultar em lesões ou danos no equipamento.	ОПАСНОСТЬ ПОЛУЧЕНИЯ ТРАВМ Когда поворотная ручка находится в положении I-(Вкл.), руки не должны касаться области, выше которой поднимается стойка (X). Для извлечения и установки детали (C) используйте указанные инструменты. Несоблюдение данных инструкций может привести к серьезной травме или повреждению оборудования.	人身伤害危险 旋转手柄位于 I-On 位置时，手应远离抬升机架 (X) 的下方区域，然后使用所示的工具拆下并放回部件 (C)。 不遵循上述说明可能导致人身伤害或设备损坏。



5.3 For Locking in O-Off Position / Pour verrouillage en position O-Off / Para bloqueo en posición O-Off / Zur Verriegelung in der O-Off-Position / Per blocco in posizione O-Off / Para bloqueio na posição O-Off / Для блокировки в положении O-Off / 处于 O-Off 位置时锁定



5.4 For Locking in I-On Position / Pour verrouillage en position I-On / Para bloqueo en posición I-On / Zur Verriegelung in I-On-Position / Per blocco in posizione I-On / Para bloqueio na posição I-On / Для блокировки в положении I-On (Вкл.) / 处于 I-On 位置时锁定

CAUTION / ATTENTION / ATENCIÓN / VORSICHT / ATTENZIONE / CUIDADO / ВНИМАНИЕ / 小心

HAZARD OF INJURY

When the rotary handle is in the I-On position, keep your hands away from the area above which the rack (D) is raised, and use the tools indicated to remove and put back part (C).

Failure to follow these instructions can result in injury or equipment damage.

RISQUE DE BLESSURE

Lorsque la poignée rotative est dans la position I-On, gardez les mains à l'écart de la zone au-dessus de laquelle la crémaillère (D) est soulevée, et utilisez les outils indiqués pour enlever et replacer la pièce (C).

Le fait de ne pas suivre ces instructions peut entraîner une blessure ou endommager l'équipement.

PELIGRO DE LESIONES FÍSICAS

Cuando el mango giratorio esté en la posición I-On, mantenga las manos alejadas del área por encima de la que se eleva el rack (X) y use las herramientas indicadas para retirar y volver a colocar la pieza (C).

El incumplimiento de estas instrucciones podría tener como resultado lesiones o provocar daños en el equipo.

VERLETZUNGSGEFAHR

Wenn sich der Drehantrieb in der I-On-Position befindet, halten Sie die Hände von dem Bereich fern, über dem das Rack (X) angehoben wird, und verwenden Sie die angegebenen Werkzeuge, um das Teil (C) zu entfernen und wieder einzusetzen.

Die Nichtbeachtung dieser Anweisungen kann Verletzungen oder Sachschäden zur Folge haben.

RISCHIO DI LESIONI

Quando la maniglia rotativa è in posizione I-On, tenere le mani lontane dall'area sopra la quale è sollevato il rack (X) e utilizzare gli strumenti indicati per rimuovere e riposizionare il componente (C).

Il mancato rispetto di queste istruzioni può provocare infortuni o danni alle apparecchiature.

RISCO DE FERIMENTOS

Quando o manípulo rotativo estiver na posição I-On, mantenha as mãos afastadas da zona acima da qual o rack (X) está levantado e utilize as ferramentas indicadas para retirar e voltar a colocar a peça (C).

O não cumprimento destas instruções pode resultar em lesões ou danos no equipamento.

ОПАСНОСТЬ ПОЛУЧЕНИЯ ТРАВМ

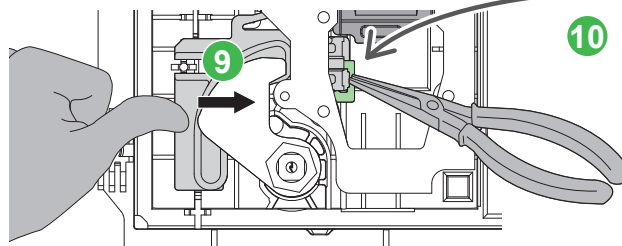
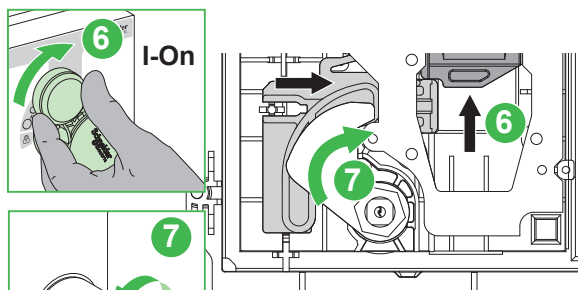
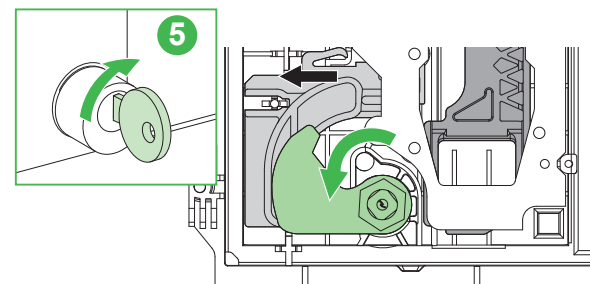
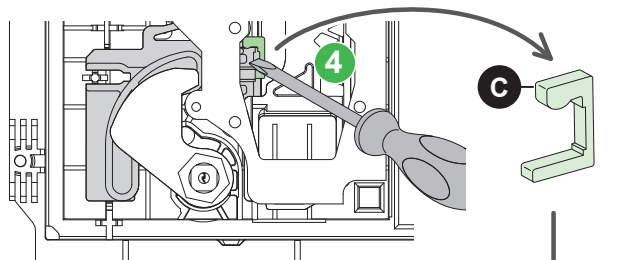
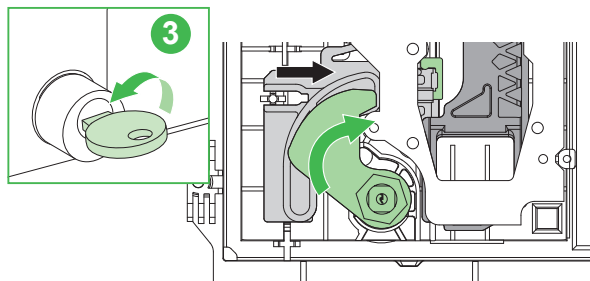
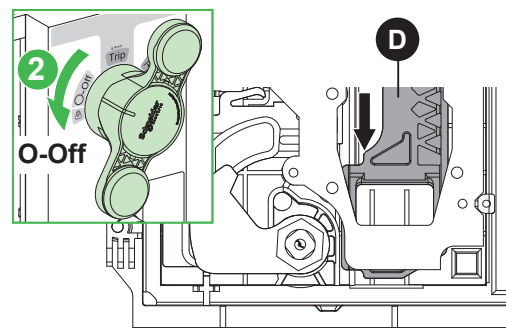
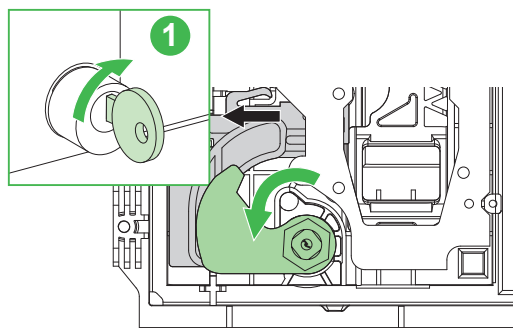
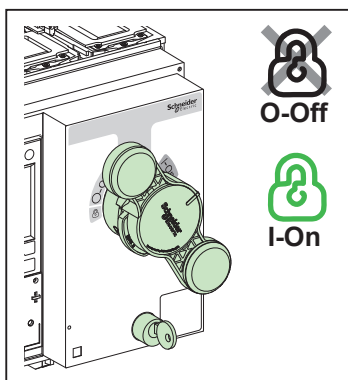
Когда поворотная ручка находится в положении I-(Вкл.), руки не должны касаться области, выше которой поднимается стойка (X). Для извлечения и установки детали (C) используйте указанные инструменты.

Несоблюдение данных инструкций может привести к серьезной травме или повреждению оборудования.

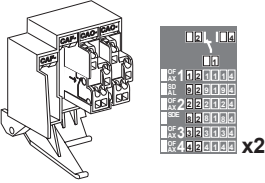
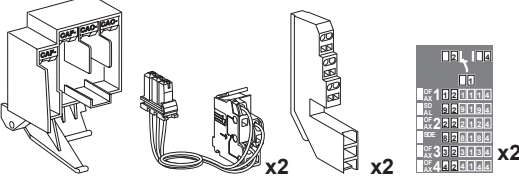
人身伤害危险

旋转手柄位于 I-On 位置时, 手应远离抬升机架 (X) 的下方区域, 然后使用所示的工具拆下并放回部件 (C)。

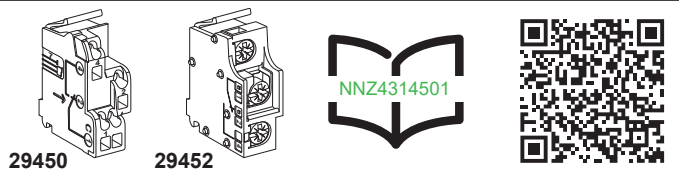
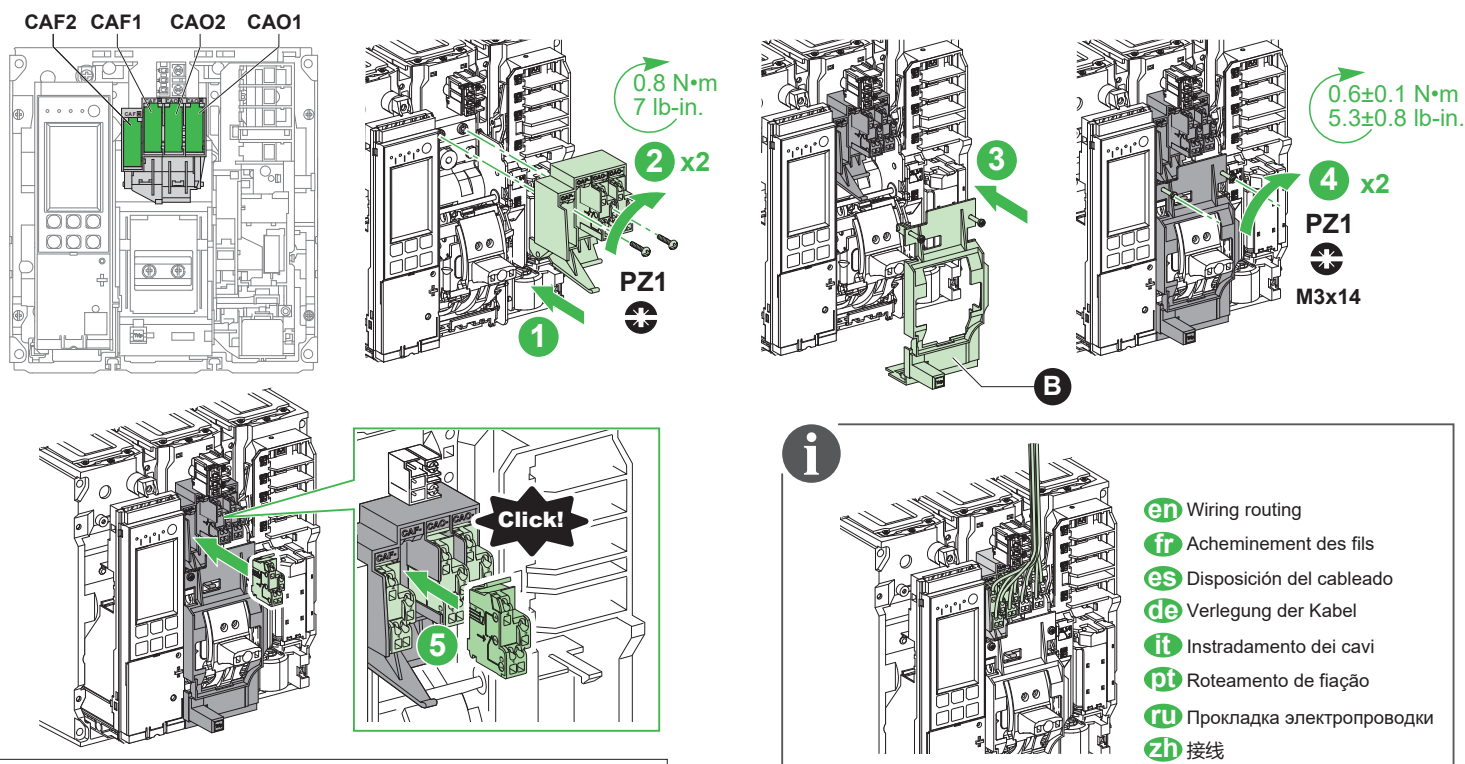
不遵循上述说明可能导致人身伤害或设备损坏。



Early-break or Early-make Contact Installation / Installation des contacts avancés à l'ouverture ou à la fermeture / Instalación de contactos de apertura o cierre anticipados / Installation eines voreilenden Öffners oder Schließers / Installazione del contatto anticipato all'apertura o alla chiusura / Instalação de contactos de início ou início de sessão / Установка контактов раннего размыкания или раннего замыкания / 预分或预合触点安装

en Fixed device fr Appareil fixe es Dispositivo fijo de Gerät in Festeinbau it Dispositivo fisso pt Dispositivo fixo ru Стационарное устройство zh 固定式设备	33882 Early-break contact (CAO) Contact avancé à l'ouverture (CAO) Contacto de apertura anticipada (CAO) Voreilender Öffner (CAO) Contatto anticipato all'apertura (CAO) Contacto de interrupção antecipada (CAO) Контакт раннего размыкания (CAO) 预分触点 (CAO)	33883 Early-make contact (CAF) Contact avancé à la fermeture (CAF) Contacto de cierre anticipado (CAF) Voreilender Schließer (CAF) Contatto anticipato alla chiusura (CAF) Contacto de efcho antecipado (CAF) Контакт раннего замыкания (CAF) 预合触点 (CAF)	
en Withdrawable device fr Appareil débrochable es Dispositivo extraíble de Einschubgerät it Dispositivo estraibile pt Dispositivo de gaveta ru Выдвижное устройство zh 抽式设备	33884 Early-break contact (CAO) Contact avancé à l'ouverture (CAO) Contacto de apertura anticipada (CAO) Voreilender Öffner (CAO) Contatto anticipato all'apertura (CAO) Contacto de interrupção antecipada (CAO) Контакт раннего размыкания (CAO) 预分触点 (CAO)	33885 Early-make contact (CAF) Contact avancé à la fermeture (CAF) Contacto de cierre anticipado (CAF) Voreilender Schließer (CAF) Contatto anticipato alla chiusura (CAF) Contacto de efcho antecipado (CAF) Контакт раннего замыкания (CAF) 预合触点 (CAF)	

6.1 Fixed Device / Appareil fixe / Dispositivo fijo / Gerät in Festeinbau / Dispositivo fisso / Dispositivo fixo / Стационарное устройство / 固定式设备



en To wire the early-break (CAO) and early-make (CAF) contacts, consult the instruction sheet NNZ4314501 of the auxiliary signaling contacts.	fr Pour câbler les contacts avancés à l'ouverture (CAO) ou à la fermeture (CAF), consultez la notice de montage NNZ4314501 des contacts auxiliaires de signalisation.	es Para conectar los contactos de apertura anticipada (CAO) y de cierre anticipado (CAF), consulte la hoja de instrucciones NNZ4314501 de los contactos de señalización auxiliares.	de Informationen zur Verdrahtung der voreilenden Öffner (CAO) und voreilenden Schließer (CAF) finden Sie in der Kurzanleitung NNZ4314501 der Hilfssignalkontakte.
it Per cablare i contatti anticipati all'apertura (CAO) e alla chiusura (CAF), consultare le istruzioni d'uso NNZ4314501 dei contatti di segnalazione ausiliari.	pt Para ligar os contactos de early-break (CAO) e early-make (CAF), consulte a folha de instruções NNZ4314501 dos contactos de sinalização auxiliares.	ru Информацию о подключении контактов предварительного размыкания (CAO) и предварительного замыкания (CAF) см. в инструкции NNZ4314501 к дополнительным контактам сигнализации.	zh 如要对预断 (CAO) 和预合 (CAF) 触点接线, 请参阅辅助信号触点的说明书 NNZ4314501。

en Front cover preparation for electrical auxiliary wire routing

fr Préparation du plastron pour l'acheminement des fils des auxiliaires électriques

es Preparación de la cubierta frontal para el enrutamiento eléctrico de conductores auxiliares

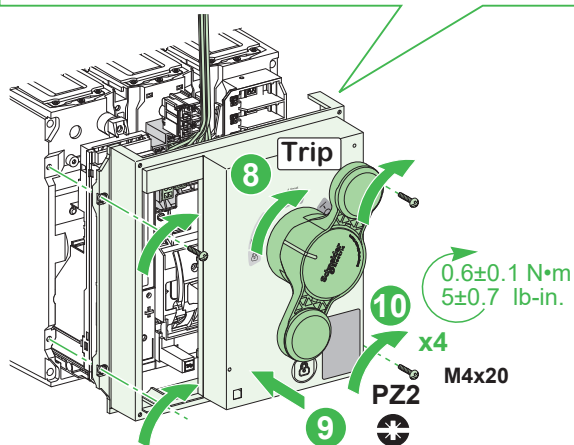
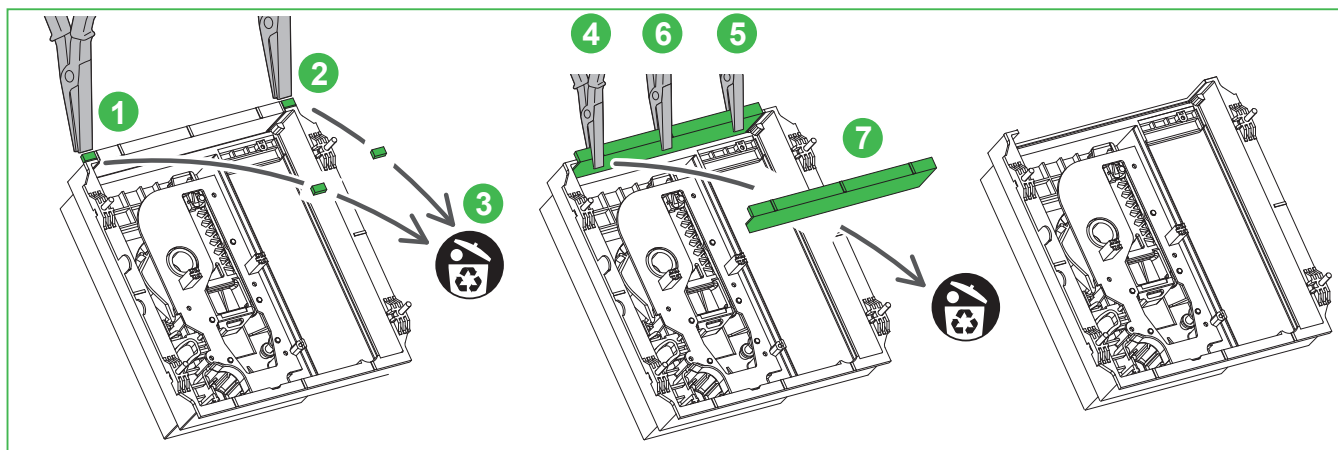
de Vorbereitung der Frontabdeckung für die Verlegung der elektrischen Hilfsstromleitungen

it Preparazione del coperchio anteriore per instradamento cavi ausiliari elettrici

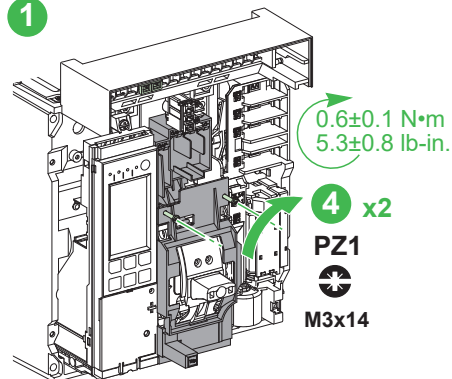
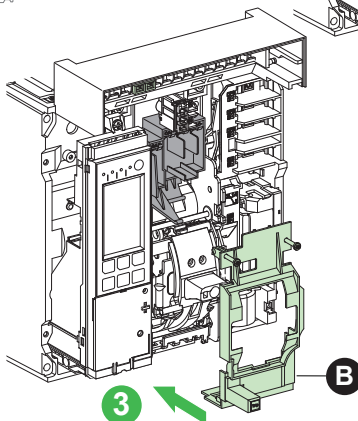
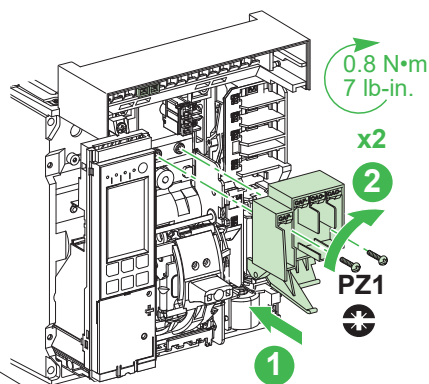
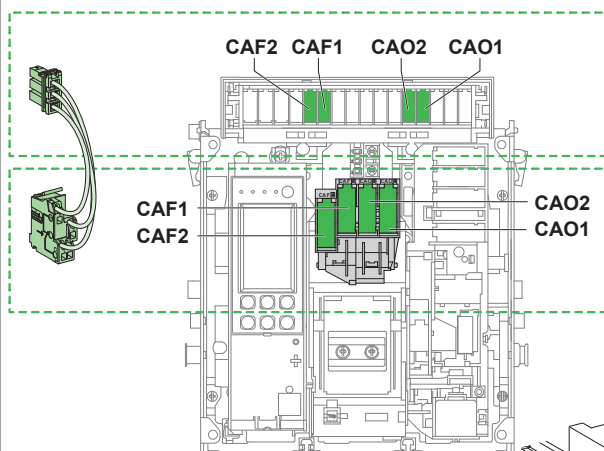
pt Preparação da tampa dianteira para encaminhamento de fios auxiliares elétricos

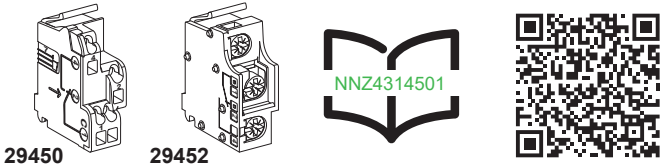
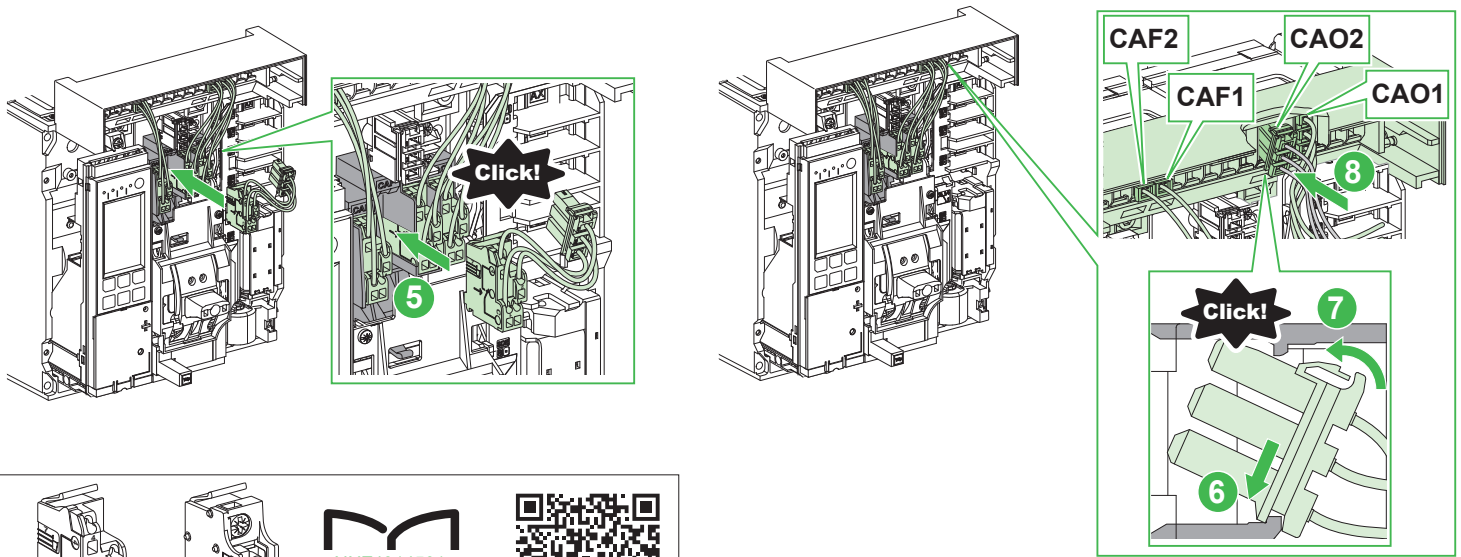
ru Подготовка передней крышки для прокладки дополнительных электрических проводов

zh 电气辅助布线的前盖准备

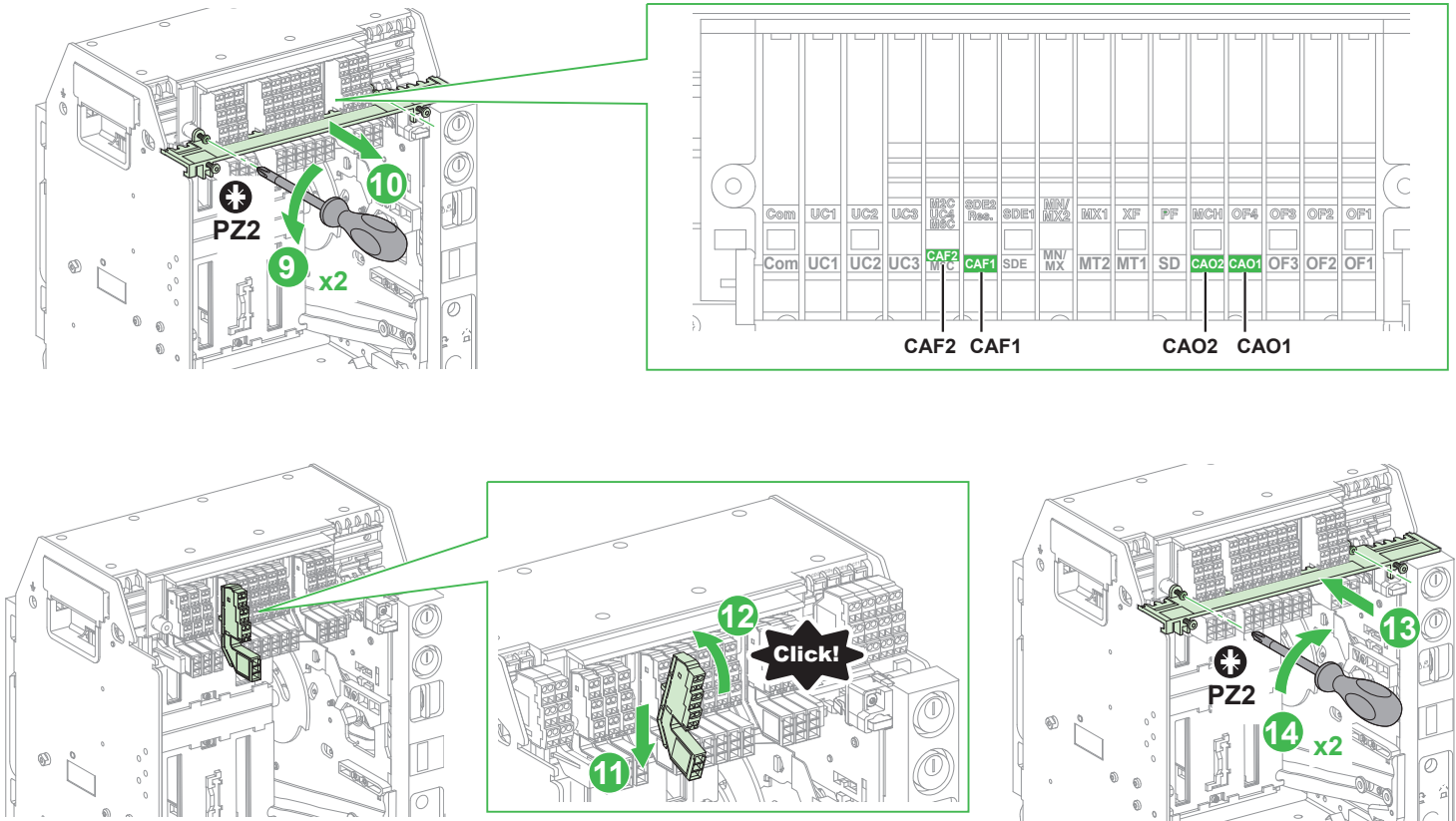


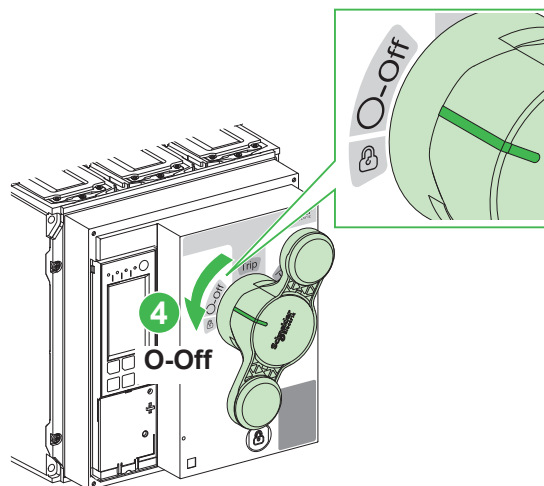
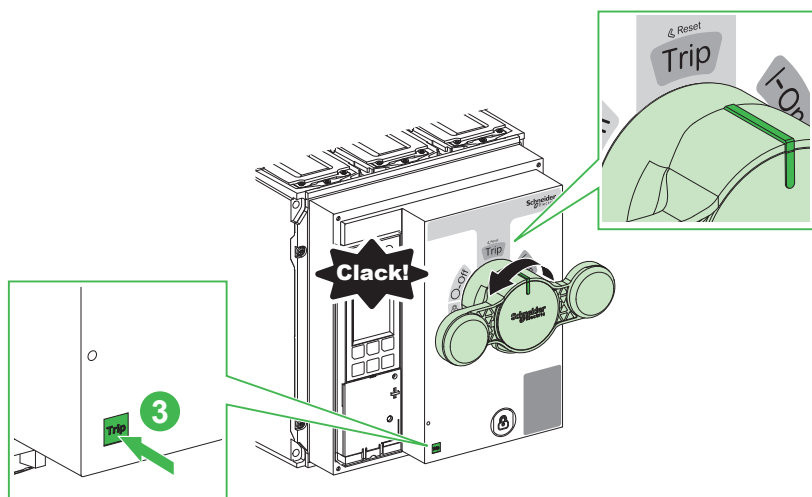
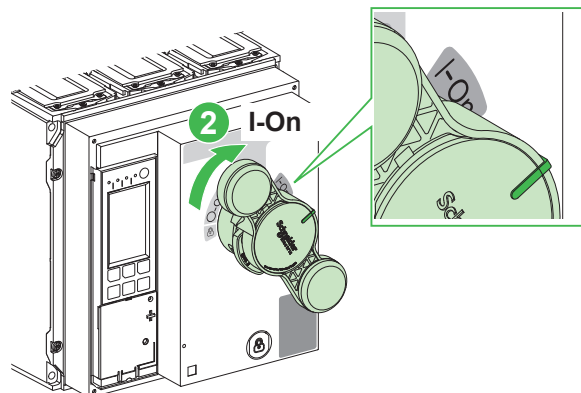
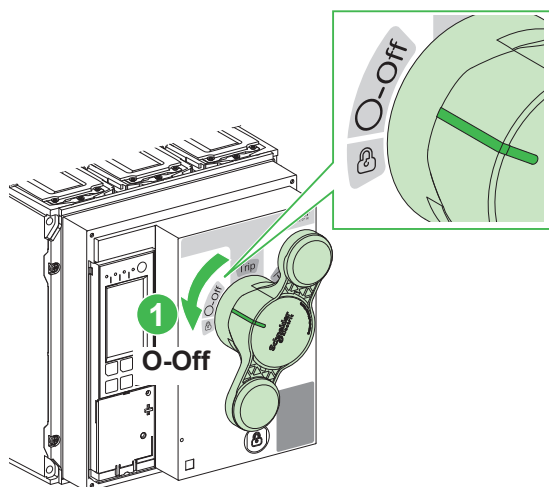
6.2 Withdrawable Circuit Breaker / Disjoncteur débrochable / Interruptor automático extraíble / Leistungsschalter in Einschubtechnik / Interruttore estraibile / Disjuntor de gaveta / Выдвижной автоматический выключатель / 抽出式断路器





en To wire the early-break (CAO) and early-make (CAF) contacts, consult the instruction sheet NNZ4314501 of the auxiliary signaling contacts.	fr Pour câbler les contacts avancés à l'ouverture (CAO) ou à la fermeture (CAF), consultez la notice de montage NNZ4314501 des contacts auxiliaires de signalisation.	es Para conectar los contactos de apertura anticipada (CAO) y de cierre anticipado (CAF), consulte la hoja de instrucciones NNZ4314501 de los contactos de señalización auxiliares.	de Informationen zur Verdrahtung der voreilenden Öffner (CAO) und voreilenden Schließer (CAF) finden Sie in der Kurzanleitung NNZ4314501 der Hilfssignalkontakte.
it Per cablare i contatti anticipati all'apertura (CAO) e alla chiusura (CAF), consultare le istruzioni d'uso NNZ4314501 dei contatti di segnalazione ausiliari.	pt Para ligar os contactos de early-break (CAO) e early-make (CAF), consulte a folha de instruções NNZ4314501 dos contactos de sinalização auxiliares.	ru Информацию о подключении контактов предварительного размыкания (CAO) и предварительного замыкания (CAF) см. в инструкции NNZ4314501 к дополнительным контактам сигнализации.	zh 如要对预断 (CAO) 和预合 (CAF) 触点接线, 请参阅辅助信号触点的说明书 NNZ4314501.

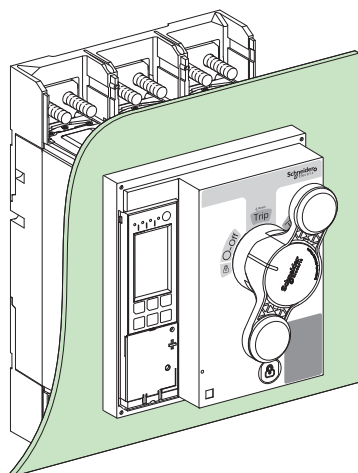




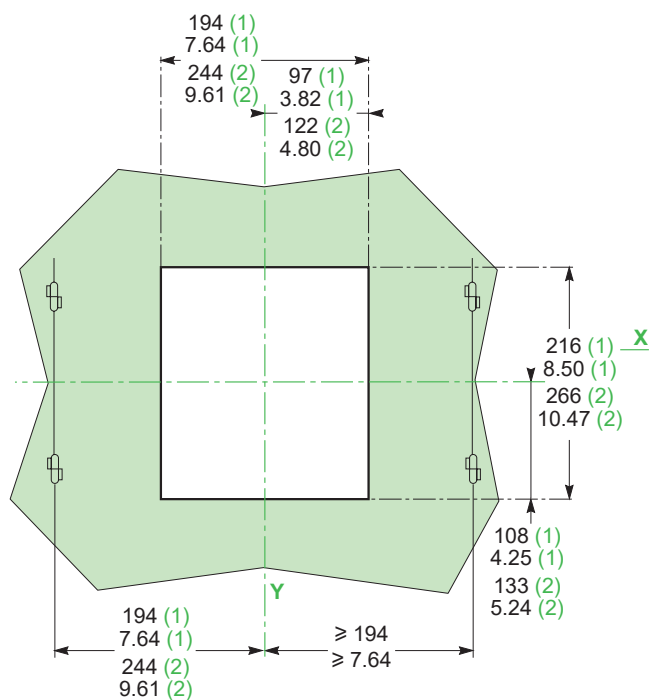
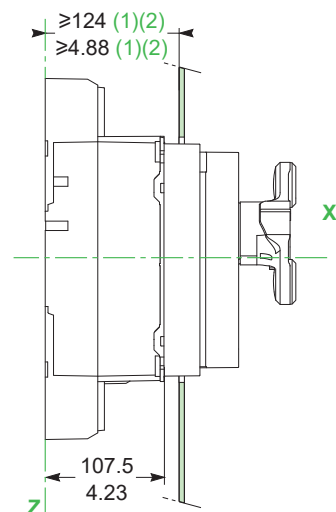
8 Door Cutout / Découpe de porte / Orificio de la puerta / Einbauöffnung / Sezione nello sportello / Corte da porta / Отверстие под дверцу / 门开口

8.1 Fixed Device / Appareil fixe / Dispositivo fijo / Gerät in Festeinbau / Dispositivo fisso / Dispositivo fijo / Стационарное устройство / 固定式设备

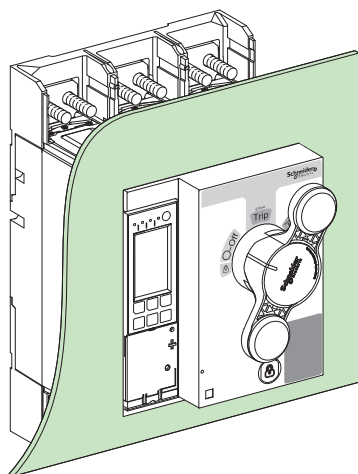
3P/4P



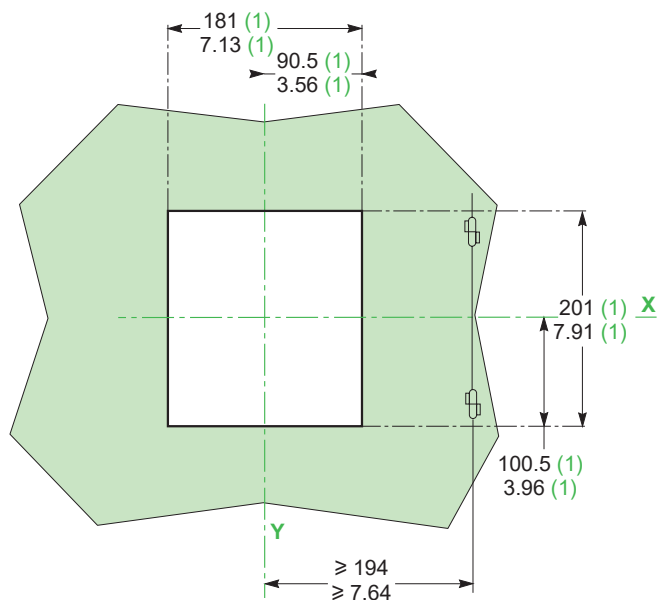
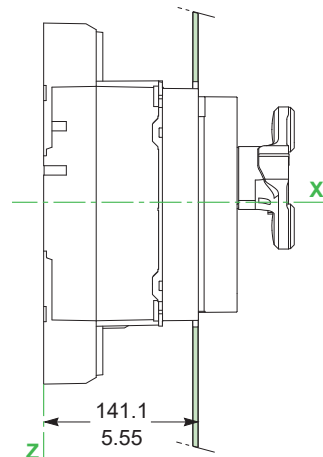
mm
in.



3P/4P



mm
in.



en (1) Without door escutcheon
(2) With door escutcheon

fr (1) Sans cadre de porte
(2) Avec cadre de porte

es (1) Sin placa frontal de la puerta
(2) Con placa frontal de la puerta

de (1) Ohne Türdichtungsrahmen
(2) Mit Türdichtungsrahmen

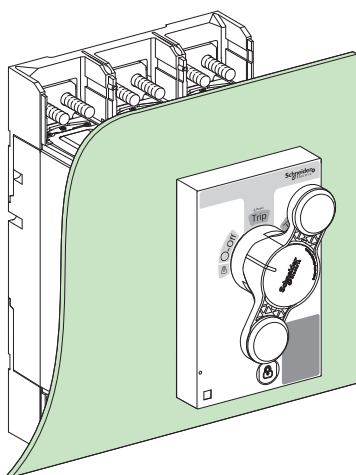
it (1) Senza mostrina
(2) Con mostrina

pt (1) Sem escudo de porta
(2) Com escudo de porta

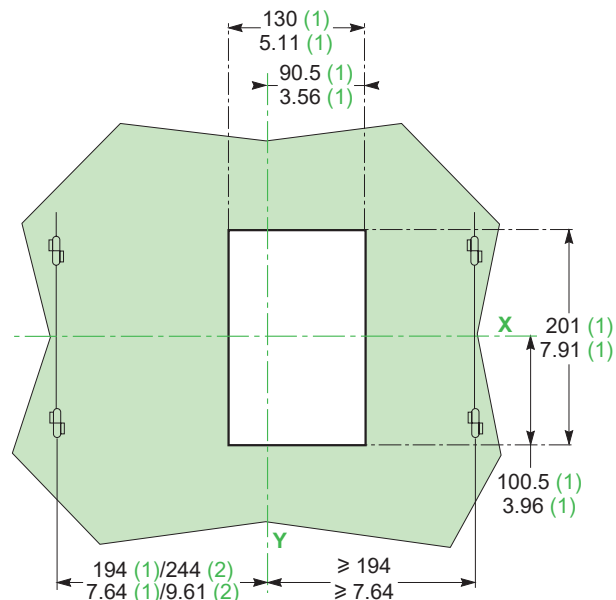
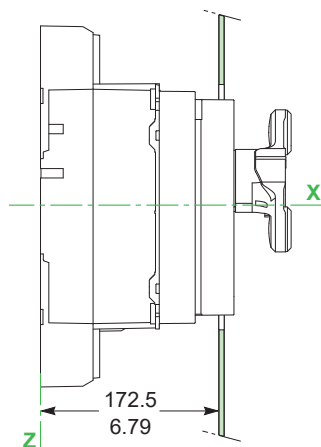
ru (1) Без дверной рамки передней панели
(2) С дверной рамкой передней панели

zh (1) 无门锁盖
(2) 有门锁盖

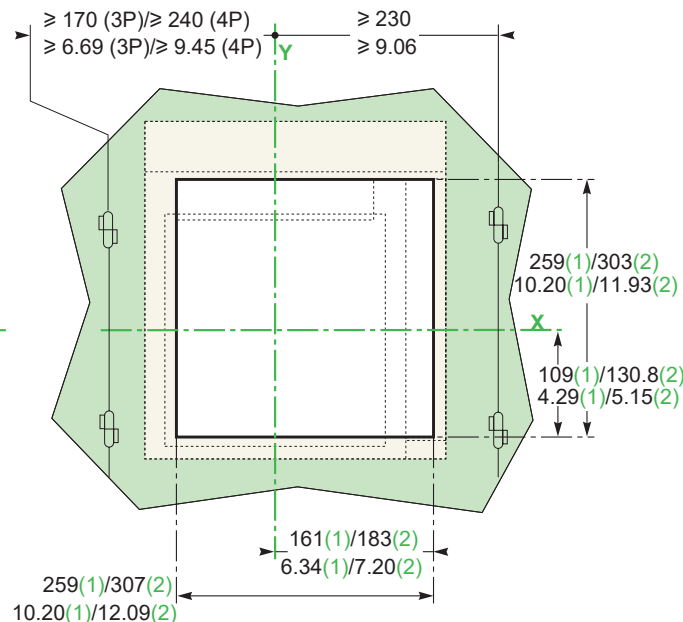
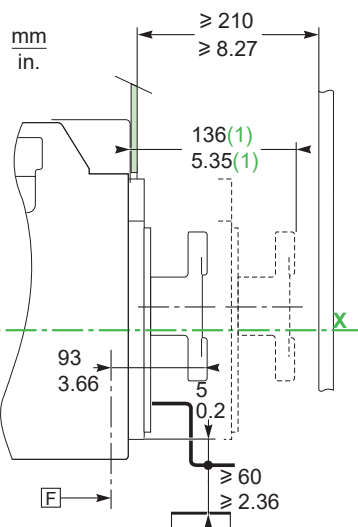
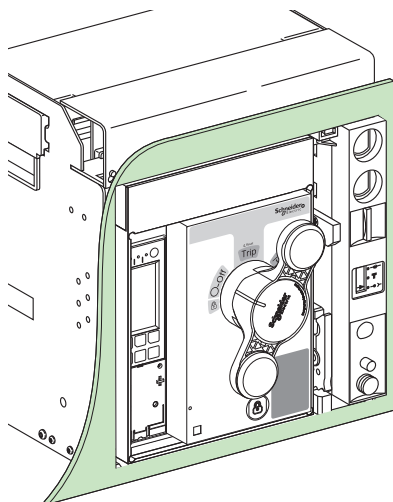
3P/4P



mm
in.



8.2 Withdrawable Device / Appareil débrochable / Dispositivo extraíble / Einschubgerät / Dispositivo estraibile / Dispos de gaveta / Выдвижное устройство / 抽出式设备



en (1) Without door escutcheon
(2) With door escutcheon

fr (1) Sans cadre de porte
(2) Avec cadre de porte

es (1) Sin placa frontal de la puerta
(2) Con placa frontal de la puerta

de (1) Ohne Türdichtungsrahmen
(2) Mit Türdichtungsrahmen

it (1) Senza mostrina
(2) Con mostrina

pt (1) Sem escudo de porta
(2) Com escudo de porta

ru (1) Без дверной рамки передней панели
(2) С дверной рамкой передней панели

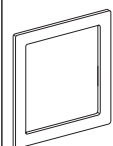
zh (1) 无门锁盖
(2) 有门锁盖

8.3 Door Escutcheon / Cadre de porte / Cuadro de puerta / Türrahmen / Mostrin / Proteção da porta / Накладка для двери / 门框

33718

en Fixed device
fr Appareil fixe
es Dispositivo fijo
de Gerät in Festeinbau

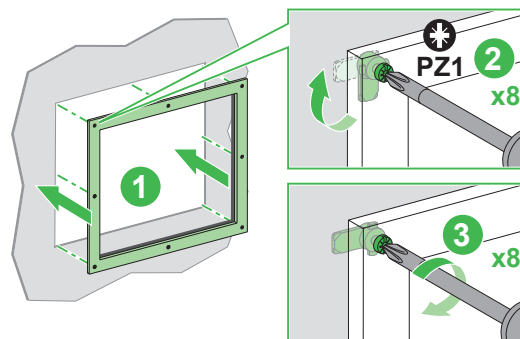
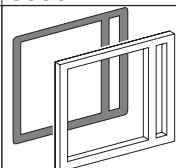
it Dispositivo fisso
pt Dispositivo fixo
ru Стационарное устройство
zh 固定式设备



33857

en Withdrawable device
fr Appareil débrochable
es Dispositivo extraíble
de Einschubgerät

it Dispositivo estraibile
pt Dispositivo de gaveta
ru Выдвижное устройство
zh 抽出式设备



9 CNOMO Accessory Installation / Installation de l'accessoire CNOMO / Instalación del accesorio CNOMO / Installation von CNOMO-Zubehör / Installazione accessorio CNOMO / Instalação de acessórios CNOMO / Установка принадлежности CNOMO / CNOMO 附件安装

⚠️ DANGER / DANGER / PELIGRO / GEFAHR / PERICOLO / PERIGO / ОПАСНОСТЬ / 危險

HAZARD OF ELECTRIC SHOCK, EXPLOSION OR ARC FLASH
Connect the CNOMO conversion accessory to the ground.
Failure to follow these instructions will result in death or serious injury.

RISQUE D'ÉLECTROCUTION, D'EXPLOSION OU D'ÉCLAIR D'ARC ÉLECTRIQUE
Raccordez l'accessoire de conversion CNOMO à la terre.
Le fait de ne pas suivre ces instructions entraînera des blessures graves, voire mortelles.

PELIGRO DE DESCARGA ELÉCTRICA, EXPLOSIÓN O DESTELLO POR ARQUEO
Conecte a tierra el accesorio de conversión CNOMO.
El incumplimiento de estas instrucciones tendrá como resultado la muerte o lesiones graves.

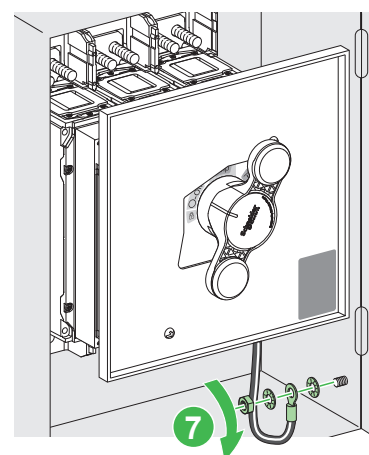
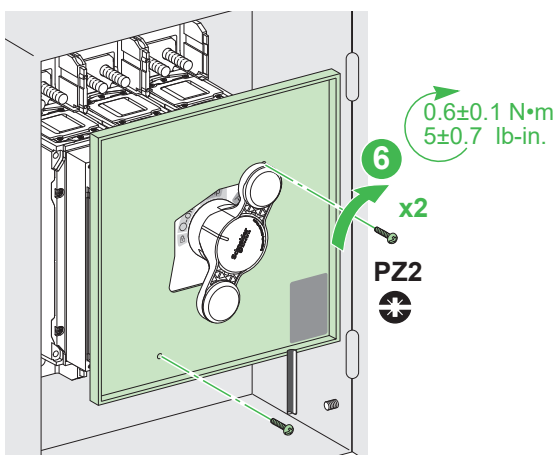
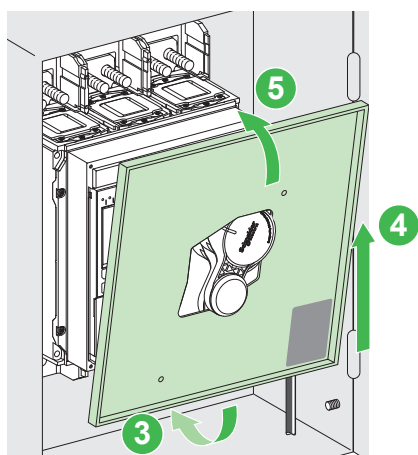
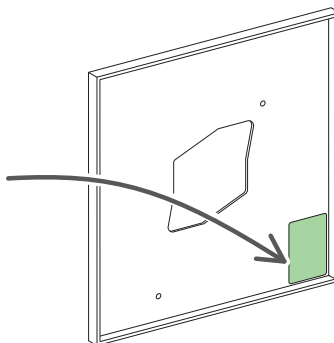
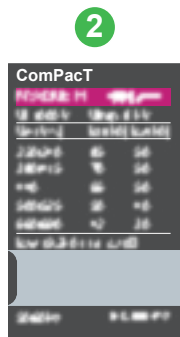
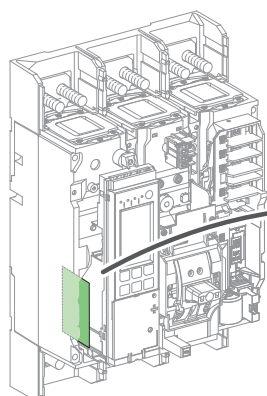
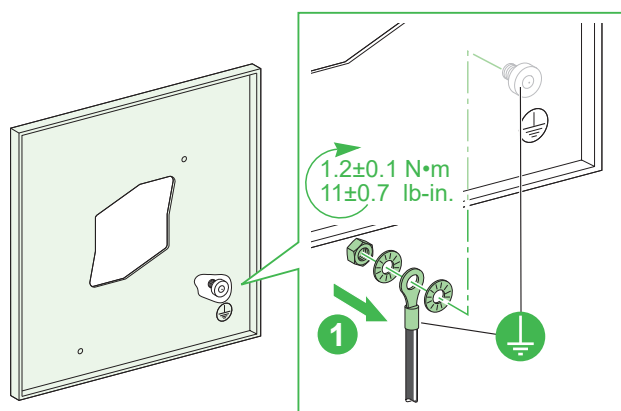
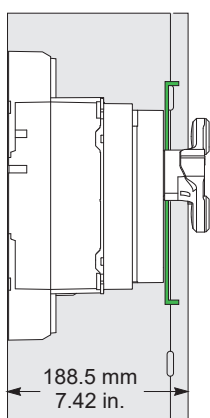
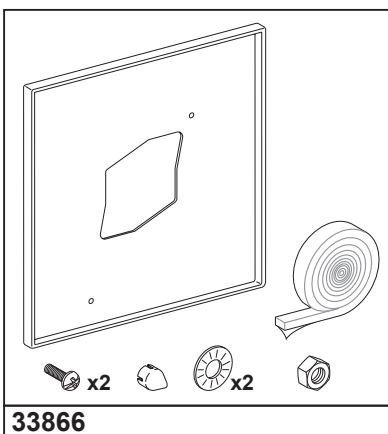
GEFAHR VON ELEKTRISCHEM SCHLAG, EXPLOSION ODER LICHTBOGEN
Verbinden Sie das CNOMO-Konvertierungszubehör mit der Erde.
Die Nichtbeachtung dieser Anweisungen hat Tod oder schwere Verletzungen zur Folge.

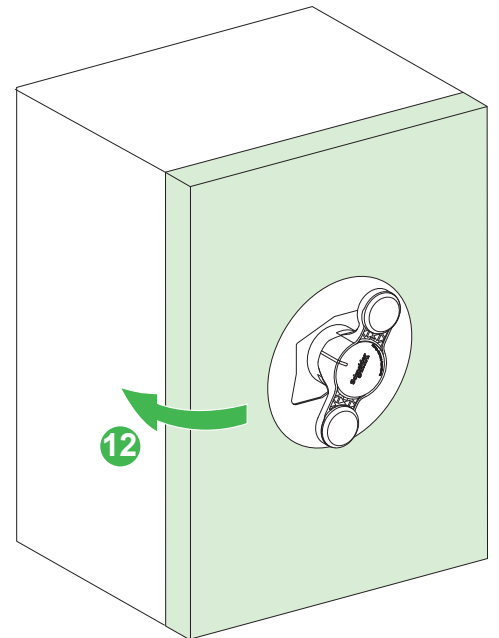
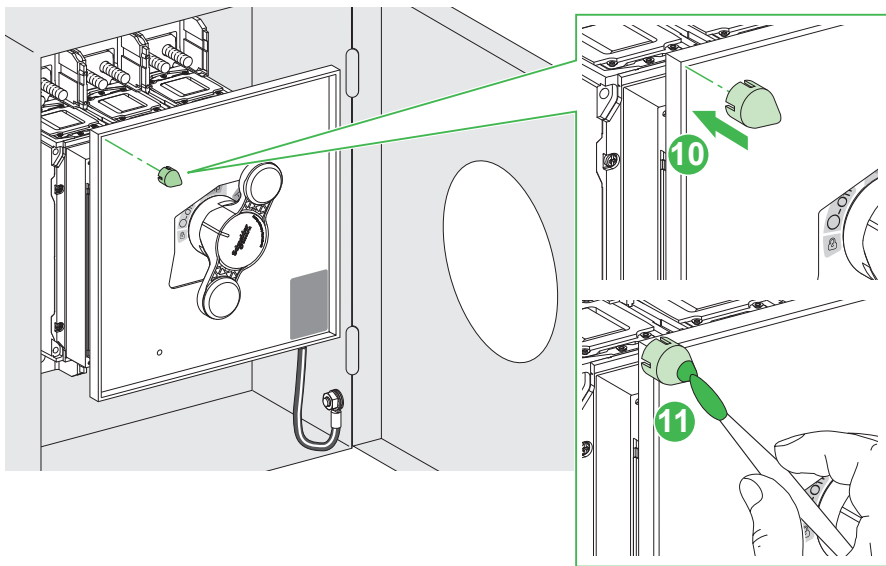
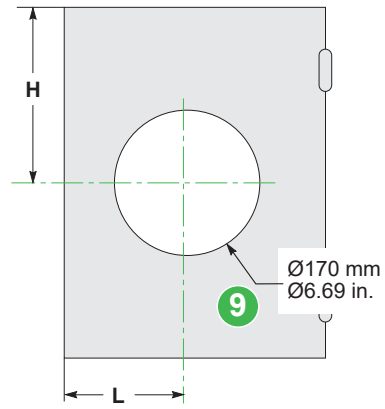
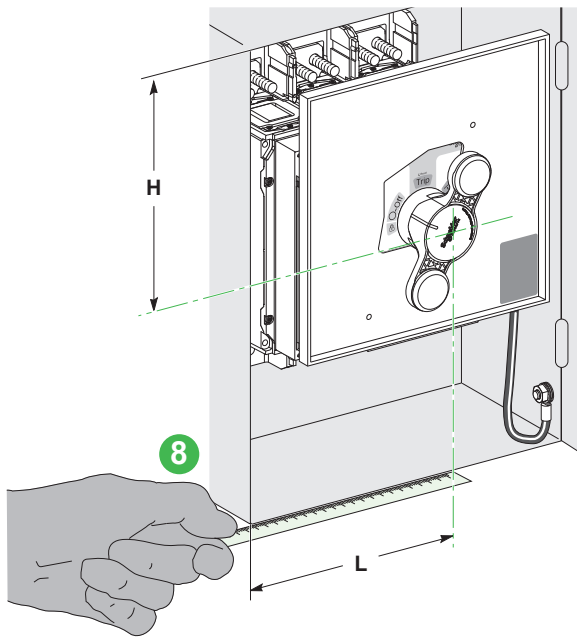
RISCHIO DI FOLGORAZIONE, ESPLOSIONI O ARCO ELETTRICO
Collegare a massa l'accessorio di conversione CNOMO.
Il mancato rispetto di queste istruzioni provocherà morte o gravi infortuni.

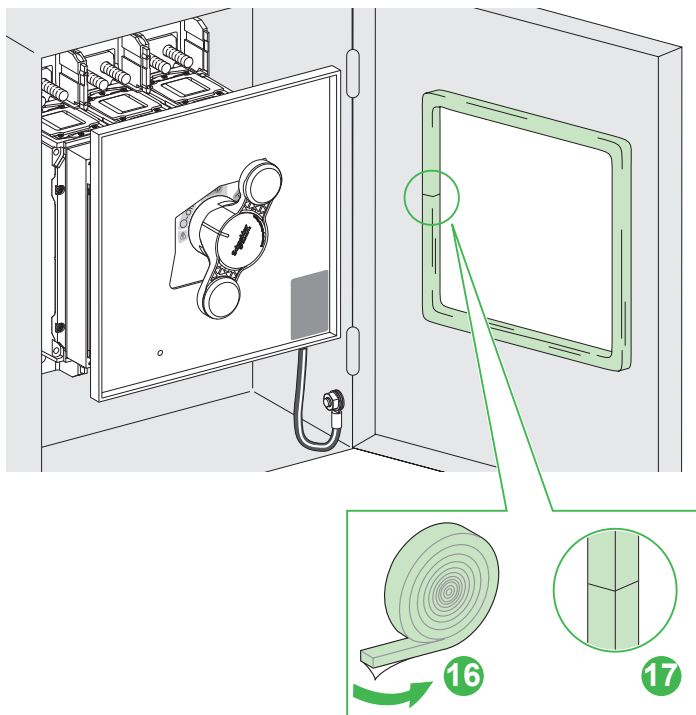
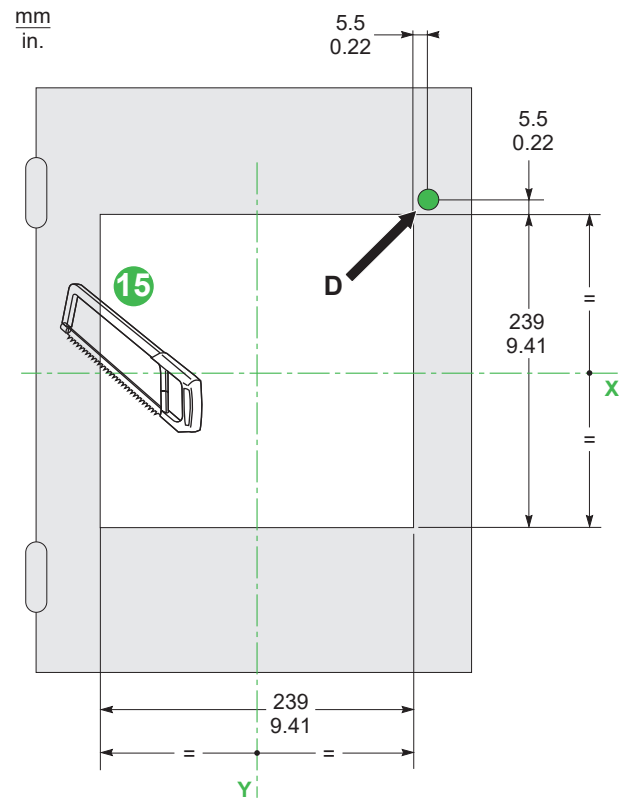
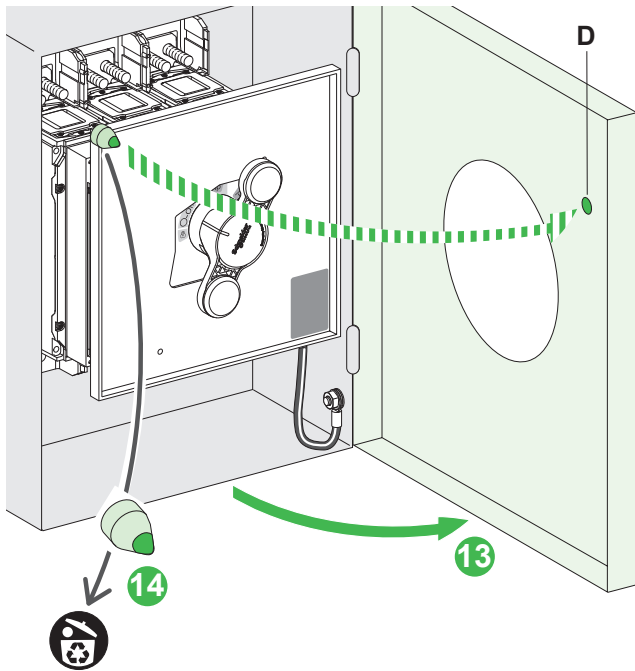
RISCO DE ELECTROCUSÃO, DE EXPLOÇÃO, OU DE ARCO ELÉCTRICO
Conecte o acessório de conversão CNOMO ao chão.
O não cumprimento destas instruções resultará em morte e lesões graves.

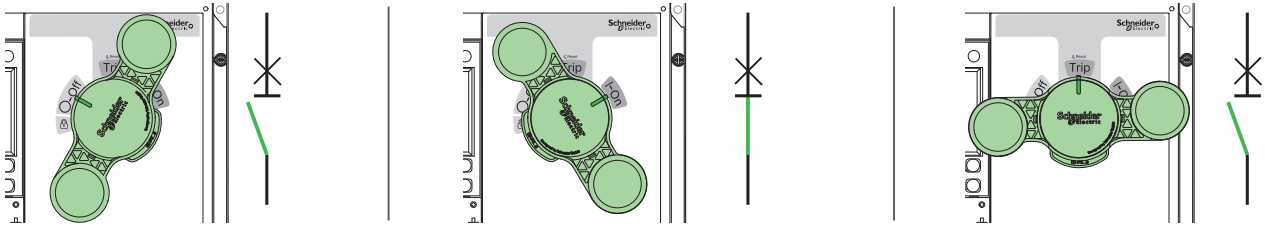
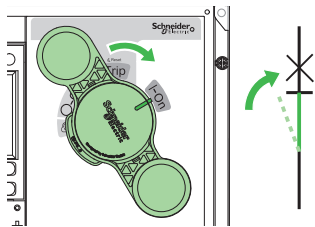
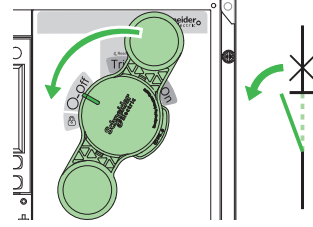
ОПАСНОСТЬ ПОРАЖЕНИЯ ЭЛЕКТРИЧЕСКИМ ТОКОМ, ВЗРЫВА ИЛИ ВОЗНИКНОВЕНИЯ ДУГИ
Присоедините принадлежность для преобразования на CNOMO к заземлению.
Несоблюдение данных инструкций приводит к смерти или серьезной травме.

电击、爆炸或弧闪的危险
将 CNOMO 转换附件接地。
未按说明操作将导致人身伤亡等严重后果。







10.1 Device Status / Etat de l'appareil / Estado del aparato / Gerätestatus / Stato dispositivo / Estado do dispositivo /
Состояние аппарата / 设备状态10.2 Device Operation / Fonctionnement de l'appareil / Funcionamiento del aparato / Gerätebetrieb /
Funzionamento dispositivo / Funcionamento do dispositivo / Работа аппарата / 设备操作10.2.1 Close Device / Fermeture de l'appareil / Cierre de aparato /
Gerät schließen / Chiusura dispositivo / Fechar dispositivo /
Замыкание аппарата / 闭合断路器10.2.2 Open Device / Ouverture de l'appareil / Apertura de aparato /
Gerät öffnen / Apertura dispositivo / Abrir dispositivo /
Размыкание аппарата / 断开断路器10.2.3 Reset After a Trip / Réinitialisation après déclenchement / Rearme tras un disparo / Reset nach Auslösung / Reset dopo attivazione /
Rearme após disparo / Сброс после срабатывания / 复位

⚠ CAUTION / ATTENTION / ATENCIÓN / VORSICHT / ATTENZIONE / CUIDADO / ВНИМАНИЕ / 小心

HAZARD OF CLOSING ON ELECTRICAL
FAULT

Do not close the device without first inspecting and, if necessary, repairing the downstream electrical equipment.

Failure to follow these instructions can result in injury or equipment damage.

RISQUE DE REFERMURE SUR
DEFAULT ELECTRIQUE

Ne refermez pas l'appareil sans avoir vérifié et éventuellement réparé l'installation électrique aval.

Le fait de ne pas suivre ces instructions peut entraîner une blessure ou endommager l'équipement.

RIESGO DE FALLO ELÉCTRICO AL
CERRAR

No cierre el aparato sin inspeccionarlo antes y repare el equipo eléctrico situado aguas abajo si es necesario.

El incumplimiento de estas instrucciones podría tener como resultado lesiones o provocar daños en el equipo.

GEFAHR DES SCHLIESSENS BEI
ELEKTRISCHEM FEHLER

Schließen Sie das Gerät nicht, ohne es zuvor zu untersuchen, und reparieren Sie, sofern erforderlich, die nachgeschalteten elektrischen Geräte.

Die Nichtbeachtung dieser Anweisungen kann Verletzungen oder Sachschäden zur Folge haben.

RISCHIO DI CHIUSURA IN CASO DI
GUASTO ELETTRICO

Non chiudere il dispositivo senza prima ispezionare e, se necessario, riparare l'apparecchiatura elettrica a valle.

Il mancato rispetto di queste istruzioni può provocare infortuni o danni alle apparecchiature.

RISCO DE FECHO APÓS AVARIA
ELÉCTRICA

Não feche o dispositivo sem primeiro inspecionar e, se necessário, reparar o equipamento elétrico a jusante.

O não cumprimento destas instruções pode resultar em lesões ou danos no equipamento.

ОПАСНОСТЬ ЗАМЫКАНИЯ ПРИ
ПОВРЕЖДЕНИИ В ЭЛЕКТРИЧЕСКОЙ
ЦЕПИ

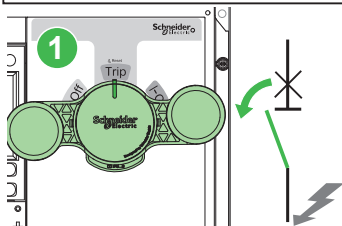
Не замыкайте устройство, не проводя предварительный осмотр электрооборудования ниже по цепи и его ремонт при необходимости.

Несоблюдение данных инструкций может привести к серьезной травме или повреждению оборудования.

发生电气故障时闭合（断路器）的风险

设备合闸之前，务必进行检查，必要时应修复下游电气设备。

不遵循上述说明可能导致人身伤害或设备损坏。



en Device has tripped.

fr Appareil déclenché.

es El aparato se ha disparado.

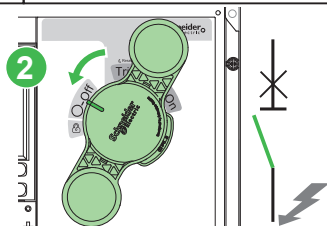
de Gerät wurde ausgelöst.

it Dispositivo sganciato.

pt O dispositivo foi disparado.

ru Срабатывание аппарата.

zh 设备已脱扣。



en Reset the device.

fr Réarmez l'appareil.

es Reinicie el dispositivo.

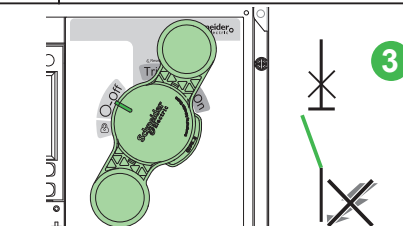
de Setzen Sie das Gerät zurück.

it Ripristinare il dispositivo.

pt Reinicie o dispositivo.

ru Выполните сброс устройства.

zh 复位设备。



en Inspect and repair downstream equipment, using proper safety precautions.

fr Inspectez et réparez l'équipement en aval en suivant les instructions de sécurité.

es Compruebe y repare la instalación aguas abajo teniendo en cuenta las precauciones de seguridad apropiadas.

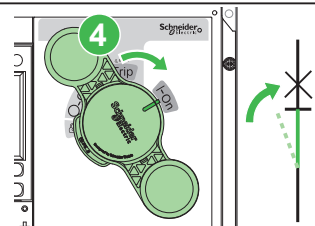
de Untersuchen und reparieren Sie die nachgeschalteten Geräte unter Anwendung angemessener Sicherheitsvorkehrungen.

it Ispezionare e riparare l'apparecchiatura a valle, seguendo le corrette precauzioni di sicurezza.

pt Inspeccione e repare o equipamento a jusante de acordo com as precauções de segurança adequadas.

ru Осмотрите и отремонтируйте оборудование ниже по цепи, применяя необходимые меры техники безопасности.

zh 采用正确的安全预防措施检查并修理下游设备。



en Close the device.

fr Refermez l'appareil.

es Cierre el dispositivo.

de Schließen Sie das Gerät.

it Chiudere il dispositivo.

pt Feche o dispositivo.

ru Закройте устройство.

zh 闭合设备。

11.1 Padlocking in O-Off Position / Cadenassage en position O-Off / Bloqueo por candado en posición O-Off / Verriegelung mit Vorhängeschloss in O-Off-Position / Blocco con lucchetto in posizione O-Off / Fecho com cadeado na posição O-Off / Блокировка навесным замком в положении O-Off (ВЫКЛ.) / 处于 O-Off 位置时挂锁

⚠ ⚠ DANGER / DANGER / PELIGRO / GEFAHR / PERICOLO / PERIGO / ОПАСНОСТЬ / 危險

HAZARD OF ELECTRIC SHOCK, EXPLOSION OR ARC FLASH

When the handle is locked in O-Off position, always use a properly rated voltage sensing device to confirm power is off before working on equipment.

Failure to follow these instructions will result in death or serious injury.

RISQUE D'ÉLECTROCUTION, D'EXPLOSION OU D'ÉCLAIR D'ARC ÉLECTRIQUE

Lorsque la commande est verrouillée en position O-Off, utilisez toujours un dispositif de détection de tension ayant une valeur nominale appropriée pour vous assurer que l'alimentation est coupée avant de travailler sur cet équipement.

Le fait de ne pas suivre ces instructions entraînera des blessures graves, voire mortelles.

PELIGRO DE DESCARGA ELÉCTRICA, EXPLOSIÓN O DESTELLO POR ARQUEO

Cuando el mando esté bloqueado en la posición O-Off, utilice siempre un voltímetro adecuado para confirmar que el dispositivo está apagado antes de realizar cualquier trabajo en él.

El incumplimiento de estas instrucciones tendrá como resultado la muerte o lesiones graves.

GEFAHR VON ELEKTRISCHEM SCHLAG, EXPLOSION ODER LICHTBOGEN

Wenn der Drehantrieb in der O-Off-Position verriegelt ist, verwenden Sie stets ein genormtes Spannungsprüfgerät, um sicherzustellen, dass die Spannungsversorgung wirklich abgeschaltet ist, bevor Sie Arbeiten an der Anlage vornehmen.

Die Nichtbeachtung dieser Anweisungen hat Tod oder schwere Verletzungen zur Folge.

RISCHIO DI FOLGORAZIONE, ESPLOSIONI O ARCO ELETTRICO

Quando la maniglia è bloccata in posizione O-Off, utilizzare sempre un dispositivo di rilevamento di tensione di capacità adeguata per confermare che l'alimentazione sia disattivata prima di operare sull'apparecchiatura.

Il mancato rispetto di queste istruzioni provocherà morte o gravi infortuni.

RISCO DE ELECTROCUSSÃO, DE EXPLOÇÃO, OU DE ARCO ELÉCTRICO

Quando o manípulo está bloqueado na posição O-Off, utilize sempre um dispositivo de detecção de tensão nominal adequado para confirmar se a alimentação está desligada antes de trabalhar no equipamento.

O não cumprimento destas instruções resultará em morte e lesões graves.

ОПАСНОСТЬ ПОРАЖЕНИЯ ЭЛЕКТРИЧЕСКИМ ТОКОМ, ВЗРЫВА ИЛИ ВОЗНИКНОВЕНИЯ ДУГИ

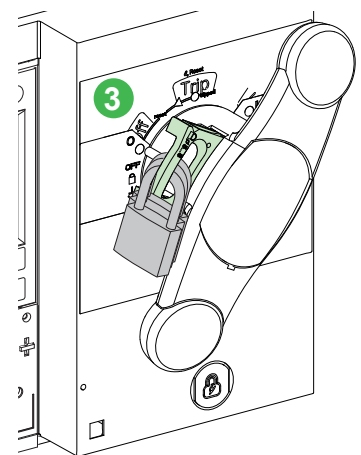
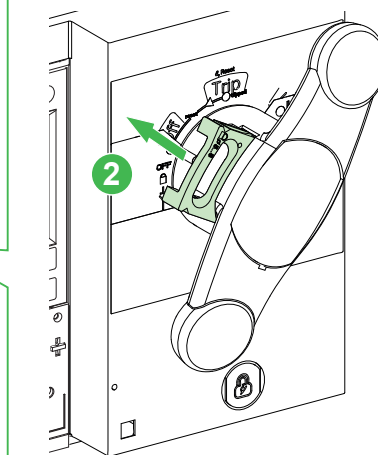
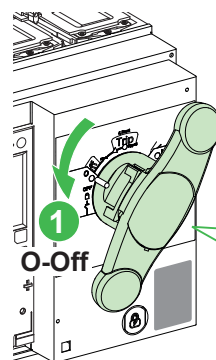
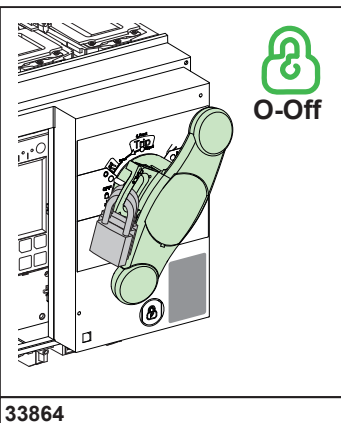
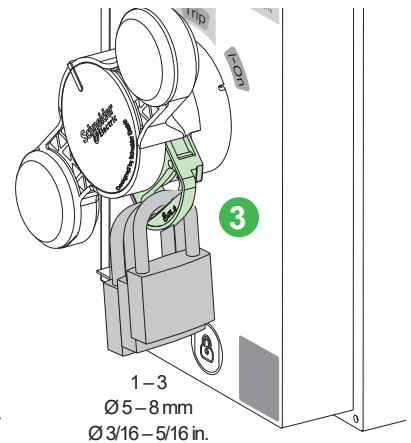
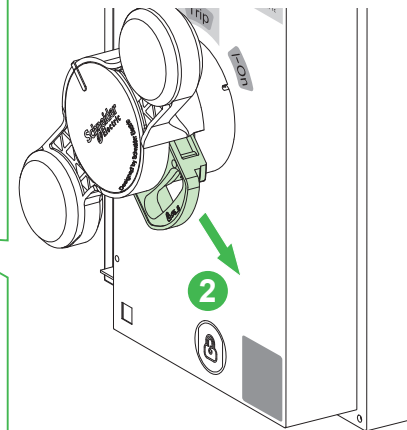
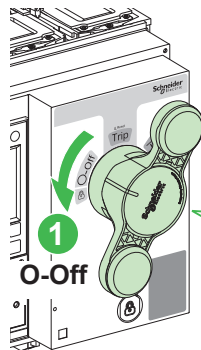
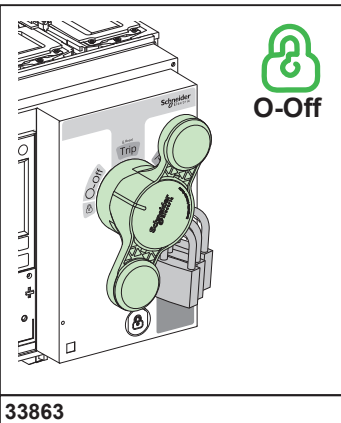
Если ручка заблокирована в положении O-Off (Выкл.), перед выполнением работ с оборудованием обязательно используйте обладающий соответствующими характеристиками датчик напряжения для проверки отключения питания.

Несоблюдение данных инструкций приводит к смерти или серьезной травме.

电击、爆炸或弧闪的危险

当设备锁定在 O-Off 位置时，在设备上工作前，务必使用规格适当的电压传感器来确认电源已关闭。

未按说明操作将导致人员伤亡等严重后果。

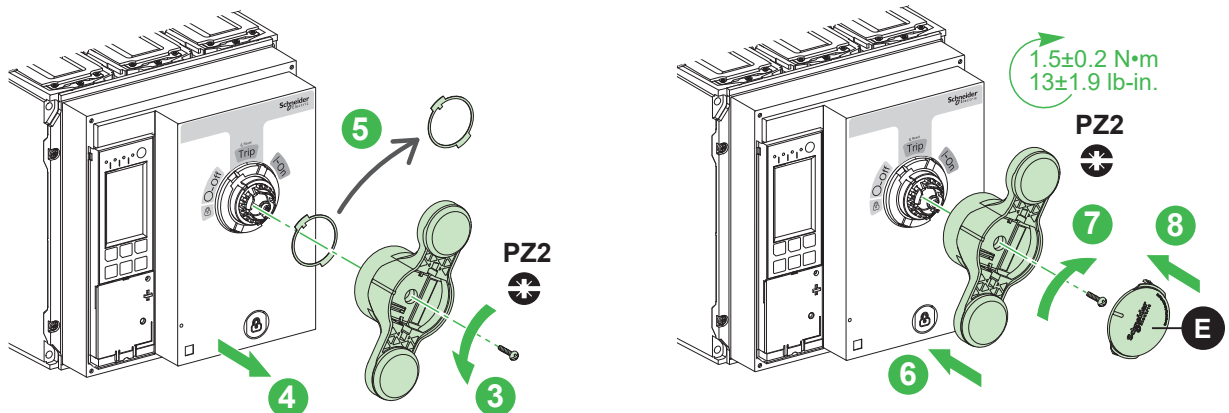
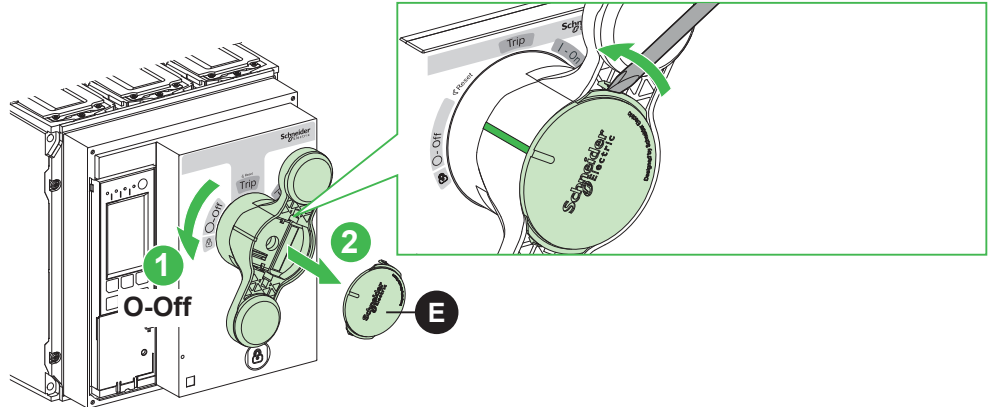
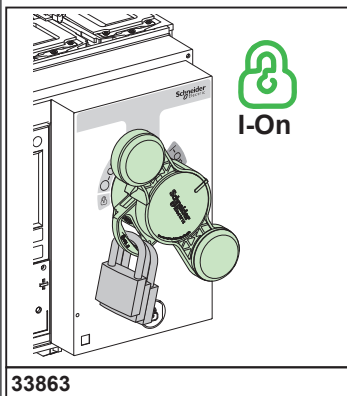


11.2 Activation of Padlocking in I-On Position / Activation du cadenassage en position I-On / Activación del bloqueo por candado en posición I-On / Aktivierung der Verriegelung mit Vorhängeschloss in I-On-Position / Attivazione blocco con lucchetto in posizione I-On / Ativação do bloqueio por cadeado na posição I-On / Активация блокировки навесным замком в положении I-On (ВКЛ.) / 处于 I-On 位置时激活挂锁

⚠ ⚠ DANGER / DANGER / PELIGRO / GEFAHR / PERICOLO / PERIGO / ОПАСНОСТЬ / 危险

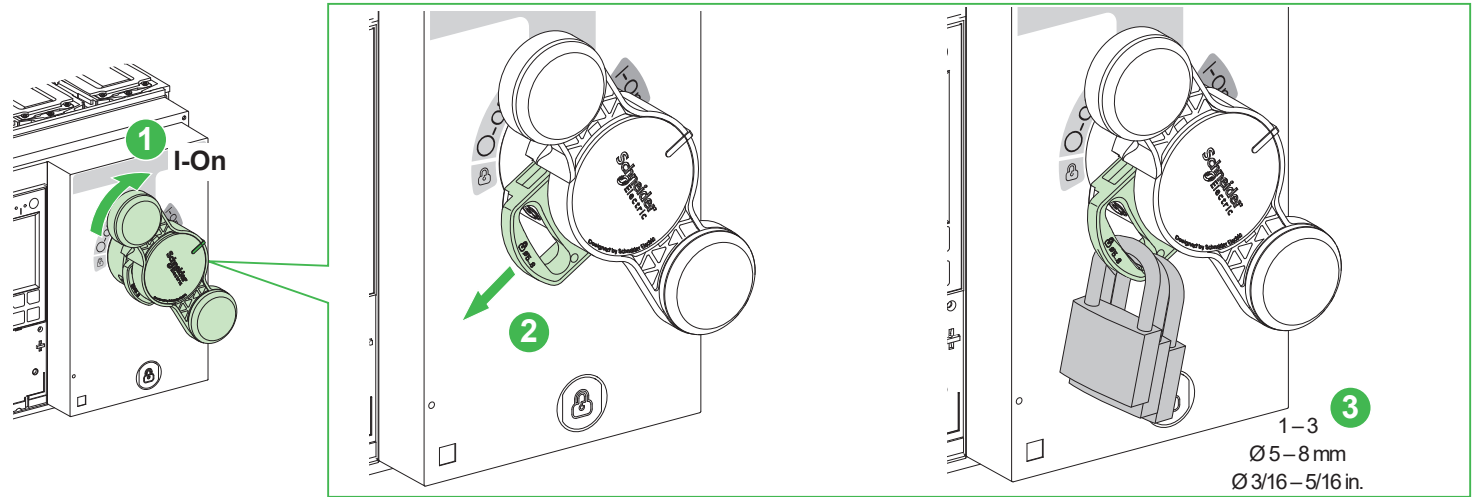
HAZARD OF ELECTRIC SHOCK, EXPLOSION, OR ARC FLASH Reinstall the central cap (E) at the end of the procedure for the activation of padlocking in order to maintain the insulation class of the circuit breaker at class 2. Failure to follow these instructions will result in death or serious injury.	RISQUE D'ÉLECTROCUTION, D'EXPLOSION OU D'ÉCLAIR D'ARC ÉLECTRIQUE Remontez le capot central (E) à la fin de la procédure pour l'activation du cadenassage afin de maintenir la classe d'isolation du disjoncteur à un niveau de classe 2. Le fait de ne pas suivre ces instructions entraînera des blessures graves, voire mortelles.	PELIGRO DE DESCARGA ELÉCTRICA, EXPLOSIÓN O DESTELLO POR ARQUEO Vuelva a colocar la tapa central (E) al final del procedimiento para la activación del candado con el fin de mantener la clase de aislamiento del interruptor automático en la clase 2. El incumplimiento de estas instrucciones tendrá como resultado la muerte o lesiones graves.	GEFAHR VON ELEKTRISCHEM SCHLAG, EXPLOSION ODER LICHTBOGEN Bringen Sie die Mittelkappe (E) am Ende des Verfahrens zur Aktivierung der Verriegelung mit Vorhängeschloss wieder an, um die Isolationsklasse 2 des Leistungsschalters zu gewährleisten. Die Nichtbeachtung dieser Anweisungen hat Tod oder schwere Verletzungen zur Folge.
RISCHIO DI FOLGORAZIONE, ESPLOSIONI O ARCO ELETTRICO Rimontare il tappo centrale (E) al termine della procedura di attivazione del blocco con lucchetto per mantenere la classe di isolamento 2 dell'interruttore. Il mancato rispetto di queste istruzioni provocherà morte o gravi infortuni.	RISCO DE ELECTROCUSÃO, DE EXPLOÇÃO, OU DE ARCO ELÉCTRICO Volte a colocar a tampa central (E) no final do procedimento para ativar o bloqueio com cadeado para manter a classe de isolamento do disjuntor na classe 2. O não cumprimento destas instruções resultará em morte e lesões graves.	ОПАСНОСТЬ ПОРАЖЕНИЯ ЭЛЕКТРИЧЕСКИМ ТОКОМ, ВЗРЫВА ИЛИ ВОЗНИКНОВЕНИЯ ДУГИ Установите на место центральную крышку (E) в конце процедуры активации блокировки навесным замком для поддержания класса изоляции 2 автоматического выключателя. Несоблюдение данных инструкций приводит к смерти или серьезной травме.	电击、爆炸或弧闪的危险 在挂锁激活过程结束时装回中央盖 (E)，以便将断路器的绝缘等级保持在 2 级。 未按说明操作将导致人身伤亡等严重后果。

en When the rotary handle is locked in I-On position: ● the protection functions are still active and will trip the circuit breaker in case of electrical fault ● the user can trip the circuit breaker in case of emergency with the push-to-trip button.	fr Lorsque la commande rotative est verrouillée en position I-On : ● l'équipement est protégé normalement, et les fonctions de protection du disjoncteur feront déclencher le disjoncteur en cas de défaut électrique ● en cas d'urgence, l'utilisateur peut déclencher le disjoncteur en appuyant sur le bouton push-to-trip.	es Si el mando giratorio se encuentra bloqueado en la posición I-On: ● Las funciones de protección siguen activas y dispararán el interruptor automático si se produce un fallo eléctrico. ● el usuario puede disparar el interruptor automático en caso de emergencia mediante el botón de disparo.	de Wenn der Drehantrieb in der I-On-Position verriegelt ist: ● Die Schutzfunktionen sind nach wie vor aktiv und lösen den Leistungsschalter im Fall eines elektrischen Defekts aus. ● Der Benutzer kann den Leistungsschalter im Notfall über den Auslösedrucktaster auslösen.
it Quando la maniglia rotativa è bloccata nella posizione I-On: ● le funzioni di protezione sono ancora attive e fanno scattare l'interruttore in caso di guasto elettrico ● l'utente può azionare l'interruttore in caso di emergenza con il pulsante di intervento a pressione.	pt Quando a alça giratória estiver bloqueada na posição I-On: ● as funções de proteção ainda estão ativas e acionarão o disjuntor em caso de falha elétrica ● o usuário pode disparar o disjuntor em caso de emergência pressionando o botão de disparo.	ru Когда поворотная ручка заблокирована в положении I-On (ВКЛ.): ● функции защиты еще активны и выключат автоматический выключатель в случае электрического сбоя ● в случае аварии пользователь может разомкнуть цепь с помощью кнопки на выключателе.	zh 当旋转手柄锁定在 I-On 位置时: ● 保护功能仍然处于激活状态, 并将在发生电气故障时使断路器脱扣 ● 在紧急情况下, 用户可以按下脱扣按钮, 使断路器脱扣。



11.3 Padlocking in I-On Position / Cadenassage en position I-On / Bloqueo por candado en posición I-On / Verriegelung mit Vorhängeschloss in I-On-Position / Blocco con lucchetto in posizione I-On / Fecho na posição I-On / Блокировка навесным замком в положении I-On (ВКЛ.) / 处于 I-On 位置时挂锁

en When the rotary handle is locked in I-On position: ● the protection functions are still active and will trip the circuit breaker in case of electrical fault ● the user can trip the circuit breaker in case of emergency with the push-to-trip button.	fr Lorsque la commande rotative est verrouillée en position I-On : ● l'équipement est protégé normalement, et les fonctions de protection du disjoncteur feront déclencher le disjoncteur en cas de défaut électrique ● en cas d'urgence, l'utilisateur peut déclencher le disjoncteur en appuyant sur le bouton push-to-trip.	es Si el mando giratorio se encuentra bloqueado en la posición I-On: ● Las funciones de protección siguen activas y dispararán el interruptor automático si se produce un fallo eléctrico. ● el usuario puede disparar el interruptor automático en caso de emergencia mediante el botón de disparo.	de Wenn der Drehantrieb in der I-On-Position verriegelt ist: ● Die Schutzfunktionen sind nach wie vor aktiv und lösen den Leistungsschalter im Fall eines elektrischen Defekts aus. ● Der Benutzer kann den Leistungsschalter im Notfall über den Auslösedrucktaster auslösen.
it Quando la maniglia rotativa è bloccata nella posizione I-On: ● le funzioni di protezione sono ancora attive e fanno scattare l'interruttore in caso di guasto elettrico ● l'utente può azionare l'interruttore in caso di emergenza con il pulsante di intervento a pressione.	pt Quando a alça giratória estiver bloqueada na posição I-On: ● as funções de proteção ainda estão ativas e acionarão o disjuntor em caso de falha elétrica ● o usuário pode disparar o disjuntor em caso de emergência pressionando o botão de disparo.	ru Когда поворотная ручка заблокирована в положении I-On (ВКЛ.): ● функции защиты еще активны и выключат автоматический выключатель в случае электрического сбоя ● в случае аварии пользователь может разомкнуть цепь с помощью кнопки на выключателе.	zh 当旋转手柄锁定在 I-On 位置时: ● 保护功能仍然处于激活状态, 并将在发生电气故障时使断路器脱扣 ● 在紧急情况下, 用户可以按下脱扣按钮, 使断路器脱扣。



11.4 Keylocking in O-Off or I-On Position / Verrouillage par serrure en position O-Off ou I-On / Bloqueo con llave en posición O-Off o I-On / Verriegelung mit Schlüsselschalter in O-Off- oder I-On-Position / Blocco a chiave in posizione O-Off o I-On / Bloqueio da chave na posição O-Off ou I-On / Блокировка в положении O-Off (ВЫКЛ.) или I-On (ВКЛ.) / 处于 O-Off 或 I-On 位置时用钥匙锁定

⚠️ DANGER / DANGER / PELIGRO / GEFAHR / PERICOLO / PERIGO / ОПАСНОСТЬ / 危險

HAZARD OF ELECTRIC SHOCK, EXPLOSION OR ARC FLASH

When the handle is locked in O-Off position, always use a properly rated voltage sensing device to confirm power is off before working on equipment.

Failure to follow these instructions will result in death or serious injury.

RISQUE D'ÉLECTROCUTION, D'EXPLOSION OU D'ÉCLAIR D'ARC ÉLECTRIQUE

Lorsque la commande est verrouillée en position O-Off, utilisez toujours un dispositif de détection de tension ayant une valeur nominale appropriée pour vous assurer que l'alimentation est coupée avant de travailler sur cet équipement.

Le fait de ne pas suivre ces instructions entraînera des blessures graves, voire mortelles.

PELIGRO DE DESCARGA ELÉCTRICA, EXPLOSIÓN O DESTELLO POR ARQUEO

Cuando el mando esté bloqueado en la posición O-Off, utilice siempre un voltímetro adecuado para confirmar que el dispositivo está apagado antes de realizar cualquier trabajo en él.

El incumplimiento de estas instrucciones tendrá como resultado la muerte o lesiones graves.

GEFAHR VON ELEKTRISCHEM SCHLAG, EXPLOSION ODER LICHTBOGEN

Wenn der Drehantrieb in der O-Off-Position verriegelt ist, verwenden Sie stets ein genormtes Spannungsprüfgerät, um sicherzustellen, dass die Spannungsversorgung wirklich abgeschaltet ist, bevor Sie Arbeiten an der Anlage vornehmen.

Die Nichtbeachtung dieser Anweisungen hat Tod oder schwere Verletzungen zur Folge.

RISCHIO DI FOLGORAZIONE, ESPLOSIONI O ARCO ELETTRICO

Quando la maniglia è bloccata in posizione O-Off, utilizzare sempre un dispositivo di rilevamento di tensione di capacità adeguata per confermare che l'alimentazione sia disattivata prima di operare sull'apparecchiatura.

Il mancato rispetto di queste istruzioni provocherà morte o gravi infortuni.

RISCO DE ELECTROCUSSÃO, DE EXPLOÇÃO, OU DE ARCO ELÉCTRICO

Quando o manípulo está bloqueado na posição O-Off, utilize sempre um dispositivo de detecção de tensão nominal adequado para confirmar se a alimentação está desligada antes de trabalhar no equipamento.

O não cumprimento destas instruções resultará em morte e lesões graves.

ОПАСНОСТЬ ПОРАЖЕНИЯ ЭЛЕКТРИЧЕСКИМ ТОКОМ, ВЗРЫВА ИЛИ ВОЗНИКНОВЕНИЯ ДУГИ

Если ручка заблокирована в положении O-Off (Выкл.), перед выполнением работ с оборудованием обязательно используйте обладающий соответствующими характеристиками датчик напряжения для проверки отключения питания.

Несоблюдение данных инструкций приводит к смерти или серьезной травме.

电击、爆炸或弧闪的危险

当设备锁定在 O-Off 位置时，在设备上工作前，务必使用规格适当的电压传感器来确认电源已关闭。

未按说明操作将导致人员伤亡等严重后果。

en When the rotary handle is locked in I-On position:

- the protection functions are still active and will trip the circuit breaker in case of electrical fault
- the user can trip the circuit breaker in case of emergency with the push-to-trip button.

fr Lorsque la commande rotative est verrouillée en position I-On :

- l'équipement est protégé normalement, et les fonctions de protection du disjoncteur feront déclencher le disjoncteur en cas de défaut électrique
- en cas d'urgence, l'utilisateur peut déclencher le disjoncteur en appuyant sur le bouton push-to-trip.

es Si el mando giratorio se encuentra bloqueado en la posición I-On:

- Las funciones de protección siguen activas y dispararán el interruptor automático si se produce un fallo eléctrico.
- el usuario puede disparar el interruptor automático en caso de emergencia mediante el botón de disparo.

de Wenn der Drehantrieb in der I-On-Position verriegelt ist:

- Die Schutzfunktionen sind nach wie vor aktiv und lösen den Leistungsschalter im Fall eines elektrischen Defekts aus.
- Der Benutzer kann den Leistungsschalter im Notfall über den Auslösedrucktaster auslösen.

it Quando la maniglia rotativa è bloccata nella posizione I-On:

- le funzioni di protezione sono ancora attive e fanno scattare l'interruttore in caso di guasto elettrico
- l'utente può azionare l'interruttore in caso di emergenza con il pulsante di intervento a pressione.

pt Quando a alça giratória estiver bloqueada na posição I-On:

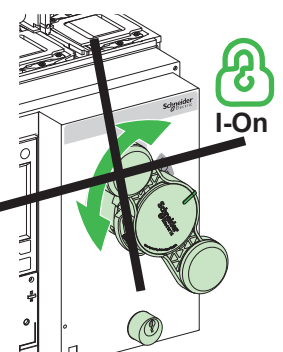
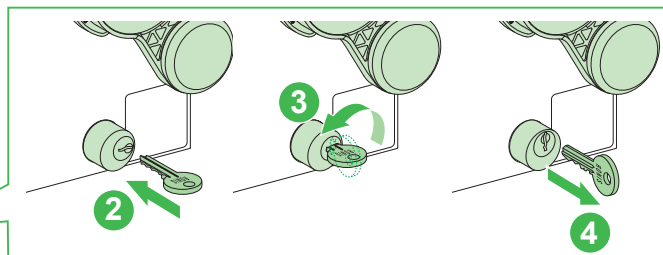
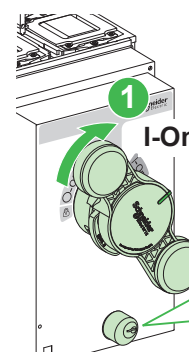
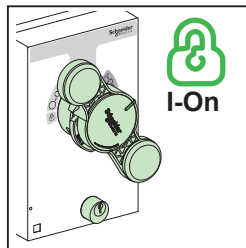
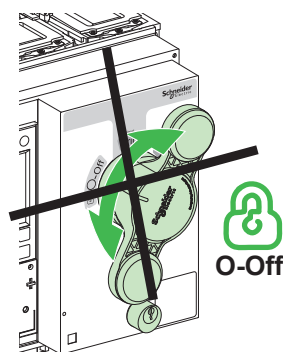
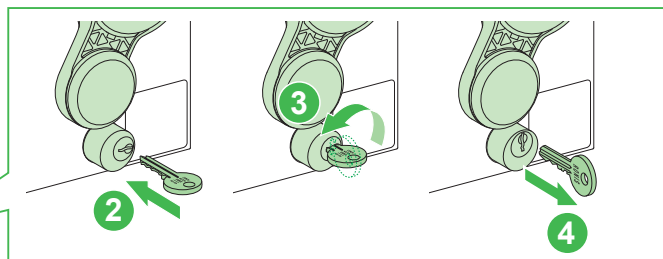
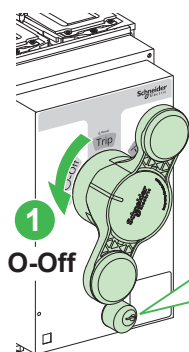
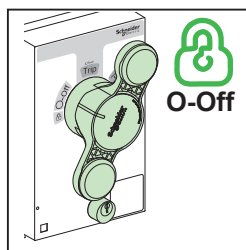
- as funções de proteção ainda estão ativas e acionarão o disjuntor em caso de falha elétrica
- o usuário pode disparar o disjuntor em caso de emergência pressionando o botão de disparo.

ru Когда поворотная ручка заблокирована в положении I-On (ВКЛ.):

- функции защиты еще активны и выключат автоматический выключатель в случае электрического сбоя
- в случае аварии пользователь может разомкнуть цепь с помощью кнопки на выключателе.

zh 当旋转手柄锁定在 I-On 位置时:

- 保护功能仍然处于激活状态，并将在发生电气故障时使断路器脱扣
- 在紧急情况下，用户可以按下脱扣按钮，使断路器脱扣。



 WARNING: This product can expose you to chemicals including lead and lead compounds, which are known to the State of California to cause cancer and birth defects or other reproductive harm. For more information go to www.P65Warnings.ca.gov .	 AVERTISSEMENT : Ce produit peut vous exposer à des agents chimiques, y compris plomb et composés de plomb, identifiés par l'État de Californie comme pouvant causer le cancer et des malformations congénitales ou autres troubles de l'appareil reproducteur. Pour de plus amples informations, prière de consulter www.P65Warnings.ca.gov .	 ADVERTENCIA: Este producto puede exponerle a químicos incluyendo plomo y compuestos de plomo, que es (son) conocido(s) por el Estado de California como causante(s) de cáncer y defectos de nacimiento u otros daños reproductivos. Para mayor información, visite www.P65Warnings.ca.gov .	 WARNUNG: Dieses Produkt kann Sie u. U. Chemikalien aussetzen, u. a. Blei und Bleiverbindungen, die vom US-Bundesstaat von Kalifornien als krebserregend eingestuft werden und nachweislich Geburtsfehler und andere Fruchtbarkeitsstörungen hervorrufen. Weitere Informationen finden Sie auf www.P65Warnings.ca.gov .
 AVVERTIMENTO: Questo prodotto può esporre l'utente a sostanze chimiche, tra cui piombo e relativi composti, considerate dallo Stato della California come causa di difetti congeniti o altri danni al sistema riproduttivo. Per ulteriori informazioni visitare www.P65Warnings.ca.gov .	 ATENÇÃO: Este produto pode expô-lo a produtos químicos, incluindo chumbo e compostos de chumbo, que são reconhecidos pelo Estado da Califórnia como causadores de cancro, defeitos congénitos ou outros danos no aparelho reprodutor. Para obter mais informações, vá para www.P65Warnings.ca.gov .	 ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Взаимодействие с этим изделием может подвергать вас воздействию химических веществ, включая свинец и его соединения, которые, как известно штату Калифорния, вызывают рак и врожденные дефекты или другие нарушения репродуктивной функции. Для получения дальнейшей информации посетите веб-сайт www.P65Warnings.ca.gov .	 警告: 本产品可能导致您接触到被加利福尼亚州视为致癌物质以及可引起先天性缺陷或其他生殖危害的化学物质, 其中包括铅和铅化合物。 有关详细信息, 请访问 www.P65Warnings.ca.gov .

Schneider Electric Industries SAS
35, rue Joseph Monier
92500 Rueil Malmaison
France
www.se.com



Schneider Electric Limited
Stafford Park 5
Telford, TF3 3BL
United Kingdom
www.se.com/uk



Қазақстан Республикасында ресми жеткізуші:
ЖШС «Шнейдер Электрик»
Мекен-жайы: Қазақстан Республикасы, Алматы қ., Достық даң. ү. 38, «Кен Дала» Бизнес Орталығы, 5-ші қабат.
Тел.: +7 (727) 339 23 57



Уполномоченный поставщик в Республике Казахстан:
ТОО «Шнейдер Электрик»
Адрес: 050010, РК, г. Алматы, пр. Достық, 38, Бизнес Центр «Кен Дала», 5 этаж, левое крыло.
Тел. +7 (727) 339 23 57